

I N F O R M A C I J A

o predlozima ugovora koji se realizuju u okviru druge faze "Programa energetske efikasnosti u javnim zgradama":

- **Ugovor o pružanju konsultantskih usluga koje se odnose na razvoj softvera za proračun energetske karakteristika zgrada**
- **Aneks ugovora o izvođenju radova na objektima iz klastera V**

1. Opšte informacije

Ministarstvo ekonomije u saradnji sa Ministarstvom prosvjete, Ministarstvom rada i socijalnog staranja i Upravom za imovinu, implementira "Program energetske efikasnosti u javnim zgradama – faza II" (u daljem tekstu: Program), kojima je obuhvaćena primjena mjera energetske efikasnosti u odabranim obrazovnim i socijalnim ustanovama i administrativnim objektima, kao i primjena pratećih mjera. U prateće mjere spadaju nabavka softvera za proračun energetske karakteristika zgrada, uspostavljanje sistema za monitoring potrošnje energije, uspostavljanje sistema za energetski menadžment i poboljšanje sistema održavanja u institucijama koje su korisnici kredita i sl.

Za implementaciju programa obezbijeđena su sredstva iz kredita od KfW banke u vrijednosti od 20 miliona EUR i donacija u vrijednosti od 2,743 miliona EUR.

Implementacija druge faze Programa je počela u januaru 2015.godine i biće završena u toku 2020.godine. Do sada su u okviru druge faze izvedeni radovi na primjeni mjera energetske efikasnosti u 13 obrazovnih ustanova, dok je izvođenje radova u jednoj socijalnoj ustanovi u toku. Vrijednost ugovorenih/izvedenih radova na objektima iz faze II iznosi 11,6 miliona eura.

U narednom periodu je planirano izvođenje radova na primjeni mjera energetske efikasnosti na preostalim objektima, kao i realizacija pratećih mjera. U dijelu pratećih mjera predviđena je i nabavka softvera za proračun (sertifikovanje) energetske karakteristika zgrada.

Sertifikovanje energetske karakteristika zgrada je jedan od zahtjeva Direktive Evropske unije o energetskim karakteristikama zgrada (EPBD), koju je Crna Gora kao članica Energetske zajednice u obavezi da prenese i primijeni. Iako je uspostavljen zakonski okvir za sprovođenje sertifikacije, ona se u praksi još uvijek ne primjenjuje zbog nepostojanja softvera za proračun energetske karakteristika zgrada. Uvođenje ovog softvera je jedna od projektnih aktivnosti predviđenih fazom II Programa.

2. Podaci o Ugovoru o pružanju konsultantskih usluga koje se odnose na razvoj softvera za proračun energetske karakteristika zgrada

Projektnim zadatkom je predviđeno sprovođenje otvorene tenderske procedure za izbor softverske kompanije koja će izraditi softver zasnovan na jezgru koje je razvio njemački institut Fraunhofer IBP i koje se bazira na standardu DIN V 18599. U okviru inicijalne faze projekta,

konsultant je sproveo istraživanje tržišta softverskih kompanija koje izrađuju pomenute softvere. Rezultati ovog istraživanja su pokazali da postoji veoma mali broj kompanija koje nude pomenuti softver (svega 6 kompanija, odnosno 6 komercijalnih softvera na tržištu), od čega su samo dvije kompanije iskazale zainteresovanost za adaptaciju svog proizvoda za crnogorsko tržište. Ove dvije kompanije su za svoje proizvode saopštile okvirne cijene koje se značajno razlikuju (200.000 EUR i 550.000 EUR). U ove cijene nije uračunata adaptacija samog softverskog jezgra, koju bi izvršio institut Fraunhofer IBP, i koja bi iznosila oko 30.000 EUR. Cijene su iskazane bez PDV-a.

Imajući u vidu navedeno, Ministarstvo ekonomije je u dogovoru sa KfW bankom, započelo direktnu komunikaciju sa njemačkim institutom Fraunhofer IBP o mogućnostima saradnje na razvoju pomenutog softvera. Fraunhofer IBP je dostavio ponudu (tehničku i finansijsku) za adaptaciju njihovog postojećeg softvera za energetske proračune koji je namijenjen za korišćenje u naučno-istraživačke svrhe, a koji bi bio pojednostavljen i prilagođen za korišćenje od strane energetskih auditora.

Predmet Fraunhoferove Tehničke ponude (br. 427/2018/956) je razvoj softvera za proračun energetskih karakteristika zgrada koji će predstavljati osnovni alat za sprovođenje energetskih pregleda zgrada, kao i njihovo sertifikovanje. Softverom su obuhvaćene rezidencijalne zgrade, kao i nerezidencijalne zgrade sa ne previše složenim konfiguracijama tehničkih sistema (poslovne zgrade, škole, vrtići, itd.). Softversko jezgro bi bilo prilagođeno lokalnim uslovima (klimatski podaci, profili korisnika, modul za proračun potrebne energije za hlađenje). Softver bi bio na engleskom i crnogorskom jeziku.

Fraunhofer IBP je ponudio podršku i održavanje na „Nivou 3“ (nivo koji podrazumijeva veću stručnost i rješavanje složenijih problema u vezi sa korišćenjem softvera), dok za „Nivo 1“ i „Nivo 2“ (nivoi koji se odnose na rješavanje rutinskih i nekih jednostavnijih problema) predlažu da Ministarstvo ekonomije angažuje neku lokalnu firmu za koju bi oni odradili obuku (jedna od mogućnosti jeste i da Ministarstvo ekonomije bude zaduženo za lokalnu podršku i komunikaciju sa Fraunhoferom u slučaju složenijih problema). Fraunhoferove usluge podrške i održavanja bi bile predmet posebnog ugovora koji bi se obnavljao na godišnjem nivou i koji uključuje 150 servisnih zahtjeva po godini. Usluge podrške i održavanja uključuju i ažuriranja i izmjene u standardima i regulativi (kako EU, tako i nacionalnoj).

Softver bi bio na raspolaganju neograničenom broju energetskih auditora, projekatanta i ostalih zainteresovanih strana bez bilo kakve novčane naknade za licencu, i to na period od 25 godina. Fraunhofer predlaže održavanje dvije radionice u Podgorici, na kojima bi se analizirali zahtjevi u razvoju softvera, a zatim i razmatrale mogućnosti za implementaciju softvera, odnosno metodologije zasnovane na DIN V 18599, u odnosu na nacionalno zakonodavstvo i zahtjeve EPBD direktive.

Razvoj softvera bi otpočeo dvije sedmice nakon potpisivanja ugovora i odvijao bi se u tri faze: (i) finalizovanje specifikacije zahtjeva za softver (4 sedmice nakon početka projekta); (ii) dostavljanje beta verzije softvera (6 mjeseci nakon početka projekta); (iii) dostavljanje konačne verzije softvera na engleskom jeziku (8 mjeseci nakon početka projekta).

Prema dostavljenoj Finansijskoj ponudi (br. 426/2018/9556), troškovi za razvoj softvera, uključujući sve dodatne i opcione usluge koje su neophodne kako bismo dobili proizvod koji će omogućiti obavljanje svih predviđenih funkcija, iznosili bi između 185.000 € – 235.000 €. Troškovi podrške i održavanja na godišnjem nivou iznosili bi 10.000 €. Licenciranje softvera ne povlači za sobom dodatne troškove. U cijenu nije uključen PDV.

Nakon realizacije softvera, Ministarstvo ekonomije bi sprovelo obuku za korišćenje novog softvera od strane stručnjaka za vršenje energetske pregleda (energetskih auditora) koji su u prethodnom periodu (2008-2011) prošli sveobuhvatnu obuku za energetske preglede i stekli ovlaštenje za vršenje istih (ukupan broj energetskih auditora u Crnoj Gori iznosi 41). Dalje aktivnosti na sprovođenju programa obuke za vršenje energetskih pregleda (koji će uključivati i dio obuke za korišćenje softvera) za nova lica će se sprovoditi u skladu sa odredbama Zakona o efikasnom korišćenju energije ("Službeni list Crne Gore", br. 57/14) i propisa donijetih na osnovu ovog zakona.

Nakon razmatranja pomenutih ponuda, Ministarstvo ekonomije je mišljenja da direktno ugovaranje realizacije softvera sa institutom Fraunhofer IBP predstavlja najbolje rješenje, kako sa finansijskog aspekta, tako i sa tehničkog, imajući u vidu da se radi o prestižnom njemačkom institutu, koji predstavlja jednu od najjemenitnijih naučno-istraživačkih institucija u oblasti građevinske fizike u Evropi. S tim u vezi, Ministarstvo ekonomije je pristupilo izradi teksta Ugovora.

Za potrebe usvajanja dostavljamo predlog teksta ugovora, sa prevodom na crnogorski jezik, i saglasnost KfW banke na Predlog ugovora o pružanju konsultantskih usluga koje se odnose na razvoj softvera za proračun energetskih karakteristika zgrada sa prevodom na crnogorski jezik.

2. Podaci o Aneksu ugovora o izvođenju radova na objektima iz klastera V

Ugovor o izvođenju radova na objektima iz klastera V, u okviru druge faze „Programa energetske efikasnosti u javnim zgradama“ sa JV Roaming Montenegro, koji čine privredna društva Roaming doo Nikšić, LD Gradnja doo Nikšić, Ramel doo Nikšić i Ening doo Nikšić, je potpisan 23.07.2018.godine. Ugovorom je obuhvaćena primjena mjera energetske efikasnosti na OŠ „Aleksa Đilas Bećo“ i SMŠ „Vuksan Đukić“ u Mojkovcu i Zavodu „Komanski most“ u Podgorici.

Vrijednost ugovorenih radova iznosi 2.813.814,6138 eura, dok je ugovoreni rok za izvođenje radova 150 dana po objektu.

Radovi na školama u Mojkovcu su završeni u planiranom roku, dok je rok za završetak radova u Zavodu „Komanski most“ u Podgorici neophodno produžiti sa 150 na 210 dana, iz opravdanih razloga.

Razlozi zbog kojih je neophodno produžiti rok za izvođenje radova su nepovoljni vremenski uslovi i činjenica da kordinirani pristup cijelom objektu istovremeno.

Nepovoljni vremenski uslovi (kišni dani i sl.) su uticali na produženje roka za završetak radova na omotaču objekta, što je konstatovano u građevinskom dnevniku.

Također, kako bi se izveli radovi predviđeni ugovorom, bilo je neophodno izvršiti iseljavanje korisnika Zavoda „Komanski most“ na period od pet mjeseci. Kako zavod nije uspio da obezbijedi alternativni smještaj za korisnike prije početka radova, kompleks je podjeljen u dva dijela, i to dio u kojem se izvode radovi i dio koji koriste korisnici zavoda. Nakon završetka radova na dijelu objekta, korisnici su preseljeni u taj dio objekta, kako bi se omogućilo izvođenje na preostalom dijelu objekta.

Zbog svega navedenog neophodno je produžiti rok za završetak radova sa 150 na 210 dana, kao što je navedeno u anksu ugovora.

Produženje roka je usvojeno od strane Koordinacionog odbora, koji je zadužen za praćenje implementacije projekta.

3. Prilozi

Prilog 1 – Predlog Ugovora o pružanju konsultantskih usluga koje se odnose na razvoj softvera za proračun energetske karakteristike zgrada, sa prevodom

Prilog 2 – Saglasnost KfW banke na tekst Ugovora o pružanju konsultantskih usluga koje se odnose na razvoj softvera za proračun energetske karakteristike zgrada, sa prevodom

Prilog 3 – Predlog Aneksa ugovora o izvođenju radova na objektima iz klastera V, sa prevodom

Prilog 4 – Saglasnost Koordinacionog odbora

UGOVOR

o pružanju konsultantskih usluga

_____.

između

*Ministarstva ekonomije
Rimski trg 46, 81000 Podgorica, Crna Gora
– dalje u tekstu "Naručilac" –*

i

*Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V.,
Hansastraße 27c, 80686 Minhen, Njemačka*

u svojstvu pravnog lica za

*Fraunhofer-Institute for Building Physics IBP,
Nobelstrasse 12, 70569 Stuttgart, Njemačka
– dalje u tekstu "Konsultant" –*

Projekat

"Razvoj softvera za proračun energetske karakteristike zgrada"

SADRŽAJ

Odjeljak	Strana
Preambula	3
<u>Opšti uslovi</u>	3
Član 1 Opšte odredbe	3
Član 2 Naručilac	10
Član 3 Konsultant	14
Član 4 Početak, dovršenje, izmjene i prekid usluga	18
Član 5 Naknada	22
Član 6 Odgovornost	25
Član 7 Osiguranje	26
Član 8 Sporovi i arbitražni postupak	27
<u>Posebni uslovi</u>	29
<u>Spisak Aneksa</u>	35

Preambula

Naručilac traži pružanje konsultantskih usluga za Projekat naveden u Posebnim uslovima. Konsultant je predao tehničku i finansijsku ponudu za ove usluge. Strane potpisnice ovog Ugovora su stoga saglasne oko sljedećeg:

Opšti uslovi

Član 1 Opšte odredbe

1.1 ZNAČENJA IZRAZA

Riječima i izrazima koji su upotrebljavani u ovom Ugovoru data su sljedeća značenja, ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije.

"Dogovorena naknada" znači naknada koja pripada Konsultantu, opisana u članu 5. [*Naknada*], a koja je plativa u skladu sa ovim Ugovorom.

"Angažman" znači pružanje usluga prema ovom Ugovoru.

"Rok za dovršenje" znači period određen za dopružanje usluga u Posebnim uslovima.

"Konsultant" znači stručno preduzeće ili profesionalac naveden/o u Ugovoru, kojeg je imenovao Naručilac za pružanje usluga. To uključuje pravne sljedbenike Konsultanta koje odobri Naručilac u skladu sa prethodnom pismenom saglasnosti KfW-a.

"Ugovor", osim ako nije drugačije navedeno u Posebnim uslovima, znači uslovi ovog Ugovora o pružanju konsultantskih usluga (Opšti uslovi i Posebni uslovi) zajedno sa sljedećim sastavnim djelovima Ugovora:

Aneks 1 [*Izjava društva*]

Aneks 2 [*Zapisnik sa pregovora prema Posebnim uslovima*]

Aneks 3 [*Projektni zadatak plus tenderska dokumentacija*]

Aneks 4 [*Smjernice KfW-a za angažovanje konsultanata u finansijskoj saradnji sa partnerskim zemljama*], u mjeri u kojoj te Smjernice nisu suprotne uslovima iz ovog Ugovora o pružanju konsultantskih usluga

Aneks 5 [*Raspored angažovanja osoblja*]

Aneks 6 [*Oprema i inventar koje obezbjeđuje Naručilac i usluge trećih strana za čije pružanje ih angažuje Naručilac*]

Aneks 7 [*Dinamički plan za pružanje usluga*]

Aneks 8 [*Izveštaj o rashodima*]

Aneks 9 [*Ponuda Konsultanta – iako bez Konsultantovih uslova isporuke, ugovornih i uslova plaćanja*]

(Napomena: Ako izuzetno smjernice nabavke nisu sastavni dio Ugovora, tačku 1.1.19. treba dopuniti sa izjavom društva, kao i modelom avansne garancije i modelom garancije za vraćanje zadržanog iznosa).

"Zemlja" znači zemlja ili region na koju(i) se Projekat odnosi (ili veći dio istog).

"Dan početka sprovođenja" znači dan naveden u Posebnim uslovima.

"Dan" znači jedan kalendarski dan.

"Sporazum o finansiranju" znači [ugovor o kreditu/sporazum o finansiranju] sklopljen između KfW-a i [Naručioca] u cilju finansiranja [između ostalog] usluga na osnovu ovog Ugovora.

"Viša sila" znači svaki događaj kojim je jedna ugovorna strana spriječena da obavlja usluge zbog neizbježnog događaja kao što je prirodna katastrofa, uzimanje talaca, rat, revolucija, terorizam ili sabotaža, koji, čak uz najbolje ljudsko rezonovanje i iskustvo i uz najveću pažnju, nije mogao biti razumno predviđen u datim okolnostima, spriječen ili učinjen bezopasnim ekonomski razumnim sredstvima, osim kada takav događaj odnosna strana mora da prihvati zbog njegovog redovnog dešavanja, uključujući, osim ako nije drugačije navedeno u Posebnim uslovima, okolnosti kao što su kriza, rat ili terorizam koje dovedu do toga da Ministarstvo vanjskih poslova Savezne Republike Njemačke pozove njemačke građane da napuste zemlju ili region Projekta, a kao odgovor na to Konsultant povuče svo svoje osoblje. Ako događaj nastane kao rezultat radnji ili rizika koje je preuzela ugovorna strana, taj događaj ne predstavlja višu silu.

"Strana valuta" znači bilo koja valuta, osim lokalne valute.

"Inostrano osoblje" Konsultanta znači svo osoblje koje

nema državljanstvo zemlje.

"Lokalna valuta" znači valutu zemlje.

"Obavještenje" znači obavještenje koje je jedna strana dostavila drugoj strani.

"Strana"/"strane" znači Naručilac i Konsultant.

"Vrijednost naloga" ima značenje koje mu je dato u vezi sa 5.1.1 Posebnih uslova.

"Projekat" znači Projekat naveden u Posebnim uslovima za koji će se pružati usluge.

"Usluge" znači ugovorne usluge koje su opisane u **Aneksu 2** [*Zapisnik sa pregovora*], **Aneksu 3** [*Projektni zadatak plus tenderska dokumentacija*], **Aneksu 9** [*Ponuda Konsultanta*] i stavu 3.1. [*Obim usluga*], kao i standardne i posebne usluge iz stava 3.2. [*Standardne i posebne usluge*].

"Treća strana" znači svako drugo fizičko i pravno lice, u skladu sa kontekstom.

"Pismeni" ili "u pismenom obliku" znači pisan rukom ili kucan na mašini, i izrađen u štampanom ili elektronskom obliku, a rezultat mu je nepromjenjiv trajni zapis.

"Godina" znači 365 dana.

1.2 TUMAČENJE

1.2.1 Naslovi u ovom Ugovoru nemaju uticaja na tumačenje ovih uslova.

- 1.2.2 Riječi u jednini, u mjeri u kojoj kontekst dopušta, takođe uključuju množinu i obratno.
- 1.2.3 Pozivanje na bilo koji od polova obuhvata oba pola.
- 1.2.4 Odredbe koje sadrže riječi "dogovoriti", "usaglašen" ili "dogovor" (i sve izvedene gramatičke oblike istih) zahtijevaju pismeni sporazum i potpis obje strane.

1.3 RANGIRANJE I REDOSLIJED SASTAVNIH DJELOVA UGOVORA

- 1.3.1 Za sprovođenje ovog Ugovora djelovi ugovora navedeni u daljem tekstu imaju prednost po redoslijedu prikazanom u daljem tekstu, a Aneksi imaju prednost po redoslijedu po kojem su numerisani:

- (a) Dogovori navedeni u Ugovoru (Opšti i Posebni uslovi), bez Aneksa.

- (b) Aneksi Ugovora po redoslijedu po kojem su numerisani.

Ovi Opšti uslovi i Aneksi ostaju nepromjenjivi, osim ako nije drugačije navedeno u dijelovima predmetnog Ugovora.

- 1.3.2 U slučaju nedosljednosti ili dvosmislenosti između djelova Ugovora koje se ne mogu riješiti rangiranjem iz tačke 1.3.1., Naručilac tumači djelove Ugovora u skladu sa namjerom strana na osnovu svrhe i namjere Ugovora u cjelini, uključujući sve Aneксе.

1.4 KOMUNIKACIJA

- 1.4.1 Osim kada je drugačije propisano, strane jedna drugoj dostavljaju obavještenja, uputstva i poruke u pismenom obliku i na jeziku koji je naveden u Posebnim uslovima, i sva takva obavještenja, uputstva ili poruke ne mogu se nerazumno odbiti ili odložiti.

1.5 OBAVJEŠTENJA

- 1.5.1 Osim kada je drugačije navedeno u Posebnim uslovima, obavještenja koja se dostavljaju na osnovu ovog Ugovora važeća su nakon prijema na adresama navedenim u Posebnim uslovima. Obavještenje može biti dostavljeno lično, kurirskom službom, faksom (uz pismenu potvrdu

prijema), preporučenim pismom ili putem e-pošte (samo ako se šalje u šifriranom i sertifikovanom obliku (npr. S/MIME certifikat)).

1.6 PRAVO I JEZIK

- 1.6.1 Posebni uslovi sadrže jezik ili jezike Ugovora, glavni ugovorni jezik i pravo mjerodavno za ovaj Ugovor.

1.7 STUPANJE UGOVORA NA SNAGU

- 1.7.1 Ovaj Ugovor stupa na snagu nakon što ga obje strane potpišu, uz obavještenje KfW-a Naručiocu da su svi preduslovi za isplatu na osnovu Sporazuma o finansiranju zadovoljeni u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za KfW.

1.8 MJERE I STANDARDI

- 1.8.1 Skice, planovi i proračuni zasnovani su na metričkom sistemu i njemačkim DIN ili evropskim EN standardima, ili međunarodno priznatim standardima koji su barem ekvivalentni onima koje je objavila ISO, a IEC su standardi koji se primjenjuju na usluge izvršene na osnovu Ugovora.

1.9 USTUPANJE I PODUGOVARANJE

- 1.9.1 Konsultant nema pravo da ustupi ili prenese bilo koje od svojih prava na osnovu ovog Ugovora bez prethodnog pismenog pristanka Naručioca, koji se ne daje bez prethodne saglasnosti KfW-a. Pristanak Naručioca nije potreban za ustupanje bilo kojih iznosa dospjelih ili koji će postati dospjeli na osnovu ovog Ugovora.
- 1.9.2 Konsultant može zaključiti, raskinuti ili otkazati pod-ugovore za obavljanje dijela usluga koje su predmet ovog Ugovora samo uz prethodno pismeno odobrenje Naručioca, koje se ne daje bez prethodne saglasnosti KfW-a. U slučajevima kada su usluge podugovorene, obaveze Konsultanta da ispuni ugovorne obaveze ostaju nepromijenjene.

1.10 PRAVA NA REZULTATE RADA, AUTORSKO PRAVO

- 1.10.1 Osim kada je drugačije navedeno u Posebnim uslovima ovog Ugovora, Konsultant prenosi na Naručioca sva prenosiva prava na usluge izvršene na osnovu ovog Ugovora na dan kada takva prava nastanu, i u svakom slučaju najkasnije na dan kada su stečena. Ako prenos

tih prava nije moguć, Konsultant neopozivo odobrava Naručiocu prava korišćenja koja su neograničena, prenosiva, podliježu licenciranju i isključiva, kao i neograničena u odnosu na vrijeme i mjesto ostvarivanja. Taj prenos uključuje pravo prilagođavanja svih prenesenih prava. Konsultant osigurava da se svaki relevantni tvorac takvih prenosivih prava odriče ostvarivanja svih tih relevantnih prava.

1.10.2 Ako Konsultant angažuje treće strane (npr. zaposlene) za obavljanje usluga, Konsultant osigurava da mu te strane omogućavaju da prenese i/ili da prava u cjelosti. Konsultant osigurava da se treće strane odreknu ostvarivanja svih relevantnih prava.

1.10.3 Konsultant daje sve informacije koje zatraže Naručilac i KfW u vezi sa ovim Ugovorom, i besplatno stavlja na raspolaganje svu traženu evidenciju, dokumenta i informacije. Ova obaveza nastavlja da važi tokom perioda od 24 mjeseca nakon raskida Ugovora.

1.11 VLASNIŠTVO NAD DOKUMENTIMA I OPREMOM

1.11.1 Sve studije, izvještaji i relevantni podaci i dokumenta kao što su dijagrami, planovi, statistika i aneksi koji su dostupni Konsultantu u obavljanju angažmana, kao i softver (uključujući i odgovarajuće izvorne kodove) proizvedeni ili prilagođeni za razmatranje u sklopu angažmana, postaju vlasništvo Naručioca. Konsultant nema pravo ostvarivanja prava zadržavanja u vezi sa tim materijalima.

1.11.2 Oprema, uključujući i vozila kupljena za obavljanje usluga Konsultanta koju je u potpunosti platio Naručilac, predaje se Naručiocu nakon dovršenja usluga. Konsultant rukuje sa dužnom pažnjom i održava svu takvu opremu.

1.12 POVJERLJIVOST I OBJAVLJIVANJE

1.12.1 Konsultant osigurava da Konsultant i njegovi zaposleni čuvaju u tajnosti sva dokumenta koja su mu dostavili Naručilac i KfW, kao i sve razmijenjene informacije i znanja stečena u vezi sa ovim Ugovorom i njegovim sprovođenjem, čak i ako ta dokumenta nisu izričito označena kao povjerljiva. Ova obaveza Konsultanta i njegovih zaposlenih u pogledu povjerljivosti

nastavlja da važi i nakon raskida Ugovora. To se ne odnosi na objelodanjivanje sudu ili državnom organu, u mjeri u kojoj se to objelodanjivanje vrši na osnovu zakonskih obaveza ili po nalogu suda ili državnog organa. Takođe se ne odnosi na dobavljene materijale, informacije i znanje za koje su i u mjeri u kojoj su Naručilac ili KfW dali pismenu saglasnost za objavljivanje.

1.12.2 Obaveza povjerljivosti iz tačke 1.12.1. ne primjenjuje se na informacije koje:

- (a) su očigledno već bile poznate primaocu kada je Ugovor zaključen, ili su mu nakon toga postale poznate preko treće strane, s tim da to nije predstavljalo bilo kakvo kršenje ugovora o povjerljivosti, zakonskih propisa ili zvaničnih naredbi; ili
- (b) su javno poznate nakon zaključenja Ugovora ili budu javno objavljene nakon toga, sve dok to nije zasnovano na kršenju ovog Ugovora.

1.13 POSTUPANJE

1.13.1 Tokom trajanja ovog Ugovora, Konsultant i njegovo inostrano osoblje se ne upliću u politička ili vjerska pitanja u zemlji.

1.14 KORUPCIJA I PREVARA

1.14.1 Prilikom obavljanja svojih obaveza na osnovu ovog Ugovora, Konsultant, njegovi predstavnici i zaposleni poštuju sve važeće zakone, pravila, propise i odredbe relevantnih pravnih sistema, uključujući Konvenciju OECD-a o borbi protiv podmićivanja stranih javnih zvaničnika u međunarodnim poslovnim transakcijama.

1.14.2 Konsultant ne nudi ili daje bilo direktno ili indirektno nezaslužene prednosti javnim zvaničnicima (kako je definisano u daljem tekstu) ili drugim pojedincima u vezi sa svojom ponudom u tenderskom postupku. Osim toga, Konsultant ne nudi ili daje takve podsticaje ili uslove prilikom sprovođenja Ugovora. Konsultant odmah detaljno obavještava Naručioca u pismenom obliku ako javni zvaničnik ili bilo koja druga lica traže od Konsultanta da vrši nelegalna plaćanja.

1.14.3 Konsultant obavještava članove svog osoblja o njihovim obavezama, kao i o njihovoj obavezi da

poštuju izjavu društva i zakone zemlje.

1.14.4 Javni zvaničnik je:

- (a) svaki zvaničnik ili zaposleni u javnom organu ili preduzeću u vlasništvu i pod kontrolom države;
- (b) svaka osoba koja obavlja javnu funkciju;
- (c) svaki zvaničnik ili član osoblja javne međunarodne organizacije, kao što je Svjetska banka;
- (d) svaki kandidat za političku funkciju, ili
- (e) svaka politička stranka ili zvaničnik političke stranke.

**1.15
NAKNADE**

1.15.1 Sve naknade, plaćanja osiguranja, plaćanja garancija ili slična plaćanja, ako ih ima, vrše se za račun Naručioca KfW-u, Frankfurt na Majni, BIC: KFWIDEFF, IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00, a KfW ih doznauje Naručiocu. Ako se takve isplate vrše u lokalnoj valuti, one se vrše na poseban račun Naručioca naveden u Posebnim uslovima. Iznosi refundirani za dio koji finansira KfW mogu, uz pristanak KfW-a, da se koriste ponovo, prvenstveno za dalju realizaciju Projekta.

**1.16
DJELIMIČNO NEVAŽENJE**

1.16.1 Nevaljanost ili neizvršivost jedne ili više odredbi ovog Ugovora ne utiču na valjanost ili izvršivost bilo koje druge odredbe ovog Ugovora. Svaka nevaljana ili neizvršiva odredba zamjenjuje se valjanom i izvršivom odredbom koja odgovara što je bliže moguće ekonomskoj svrsi nevaljane ili neizvršive odredbe. Isto se shodno primjenjuje u slučaju propusta.

Član 2 Naručilac

2.1 INFORMISANJE

- 2.1.1 Tokom trajanja ovog Ugovora, Naručilac u razumnom roku i besplatno stavlja na raspolaganje Konsultantu sve podatke, dokumentaciju i informacije koji su mu dostupni, a odnose se na usluge koje su obuhvaćene angažmanom koji su mu dostupni. To uključuje i sve odredbe povezane sa angažmanom i Projektom iz zasebnih ugovora koji se odnose na bilo koji kredit dat u vezi sa Projektom, projektna dokumenta zaključena između Naručioca i KfW-a i saglasnosti KfW-a tražene ovim Ugovorom.

2.2 ODLUKE/SARADNJA

- 2.2.1 Uz uslov da Konsultant pruži Naručiocu sve potrebne informacije, uključujući, ali ne ograničavajući se na skice, studije i zamjensko osoblje, Naručilac donosi odluke u skladu sa ovim Ugovorom u najkraćem mogućem roku nakon što Konsultant u pismenom obliku bude zahtijevao vršenje takve dužnosti i, u svakom slučaju, najkasnije do kraja isteka perioda navedenog u Posebnim uslovima.

2.3 PODRŠKA

- 2.3.1 Naručilac podržava, koliko je to razumno moguće, Konsultanta u obavljanju njegovih obaveza na osnovu ovog Ugovora. Naručilac stavlja Konsultantu blagovremeno i u potpunosti na raspolaganje sve usluge potrebne za obavljanje njegovih poslova kao što je opisano u **Aneksu 3** [*Projektni zadatak plus tenderska dokumentacija*].
- 2.3.2 Osim toga, Naručilac podržava Konsultanta, osoblje Konsultanta, i prema potrebi, sa Konsultantom povezana pravna i fizička lica u:
- (a) blagovremenom dobijanju svih dokumenata potrebnih za ulazak, boravak, rad i napuštanje zemlje (viza, radna dozvola i sl.);
 - (b) odobravanju i/ili dobijanju neograničenog pristupa Projektu kada je to potrebno za

obavljanje usluga;

- (c) uvozu, izvozu i carinjenju ličnih stvari i predmeta i roba potrebnih za obavljanje usluga;
- (d) osiguravanju povratnog prevoza u hitnim slučajevima;
- (e) dobijanju dozvole za uvoz strane valute koja je potrebna Konsultantu za obavljanje usluga i za ličnu upotrebu od strane njegovog inostranog osoblja;
- (f) dobijanje dozvole za izvoz novca koji je Naručilac platio Konsultantu na osnovu ovog Ugovora; i
- (g) obezbjeđivanju pristupa drugim organizacijama u svrhu dobijanja informacija koje nabavlja Konsultant.

2.4

POREZI

2.4.1 U skladu sa sljedećim odredbama, Naručilac osigurava da su Konsultant i njegovo inostrano osoblje izuzeti od svih poreza, dažbina, taksi i drugih troškova koji su zakonom propisani u zemlji Naručioca, u pogledu:

- (a) plaćanja Konsultantu ili njegovom inostranom osoblju u vezi sa obavljanjem usluga;
- (b) usluga koje obavljaju Konsultant ili njegovo osoblje u vezi sa vršenjem svojih poslova;
- (c) opreme, materijala i roba potrebnih za obavljanje usluga, uključujući motorna vozila i lične predmete inostranog osoblja koji se unose u zemlju Naručioca i šalju van zemlje nakon dovršenja usluga ili koji su uništeni tokom obavljanja usluga.

2.4.2 Ako je nemoguće ispuniti obaveze koje proističu iz tačke 2.4.1. [*Porezi*] zbog suprotnih zakonskih odredbi, Naručilac je dužan, pod uslovom da je zakonski dozvoljeno i, osim ako nije drugačije navedeno u Posebnim uslovima ovog Ugovora, nakon podnošenja dokaza o izvršenim uplatama, da bez odlaganja refundira Konsultantu sve plaćene iznose.

2.5

OPREMA I POSLOVNI PROSTORI

- 2.5.1 Za potrebe obavljanja usluga, Naručilac stavlja Konsultantu na raspolaganje, bez naknade, tehničku i drugu opremu i poslovne prostorije u mjeri opisanoj u **Aneksu 6** [*Oprema i inventar koje obezbeđuje Naručilac i usluge trećih strana za čije pružanje ih angažuje Naručilac*].

2.6

KONTAKT OSOBE NARUČIOCA

- 2.6.1 Naručilac imenuje dva fizička lica za Naručiočevu kontakt osobu i zamjenika kontakt osobe sa Konsultantom na osnovu ovog Ugovora, i Naručilac se dalje obavezuje da će uvijek imenovati drugu kontakt osobu bez odlaganja ako jedna ili obje imenovane osobe više ne budu dostupne.

2.7

USLUGE TREĆIH STRANA

- 2.7.1 Naručilac o svom trošku vrši potrebne aranžmane za obavljanje tih usluga od strane trećih strana koje je on angažovao, kao što je opisano u **Aneksu 6** [*Oprema i inventar koje obezbeđuje Naručilac i usluge trećih strana za čije pružanje ih angažuje Naručilac*].

2.8

PLAĆANJE ZA USLUGE

- 2.8.1 Konsultant dobija od Naručioca naknadu za usluge pružene na osnovu ovog Ugovora u skladu sa članom 5. [*Naknada*].

Član 3 Konsultant

3.1 OBIM USLUGA

- 3.1.1 Konsultant pruža usluge u potpunosti i na vrijeme.
- 3.1.2 Usluge koje obavlja Konsultant obuhvataju sve djelove usluga opisane i objašnjene u ovom Ugovoru i njegovim aneksima, posebno u Aneksu 2 [*Zapisnik sa pregovora*] Aneksu 3 [*Projektni zadatak plus tenderska dokumentacija*] i Aneksu 9 [*Ponuda Konsultanta*]. Osim toga, Konsultant mora pružiti sve standardne i posebne usluge iz tačke 3.2.1. [*Standardne i posebne usluge*].
- 3.1.3 Konsultant sarađuje sa trećim stranama koje je angažovao Naručilac u skladu sa stavom 2.7. [*Usluge trećih strana*]. Naručilac nije odgovoran za te treće strane ili njihov učinak. Osim toga, Konsultant mora sveobuhvatno koordinisati njihove usluge sa vlastitim uslugama, u mjeri mogućeg.

3.2 STANDARDNE I POSEBNE USLUGE

- 3.2.1 Pored usluga izričito navedenih u Ugovoru, Konsultant obavlja i sve druge usluge, ako je potrebno, koje nisu navedene pod ugovornim uslugama, ali uobičajeno su potrebne kako bi se ugovorne obaveze pravilno ispunile ("**standardne usluge**"). Standardne usluge se u potpunosti refundiraju kroz dogovorenu naknadu.
- 3.2.2 "**Posebne usluge**" su usluge koje nisu uključene u ugovorne ili standardne usluge, ali je neophodno da ih Konsultant pruži kako bi pravilno obavio svoje dužnosti na osnovu Ugovora, jer su se vanjske okolnosti pružanja usluga neočekivano promijenile, ili zato što je Naručilac obustavio usluge u skladu sa stavom 4.5. [*Viša sila*], ili zato što Naručilac, uz prethodnu saglasnost KfW-a, traži usluge koje nisu uključene u poziv za učešće na tenderu, ali su neophodne.

3.3 DUŽNA PAŽNJA

- 3.3.1 Osim ako je drugačije navedeno u ovom Ugovoru, ili drugačije zakonom propisano u

zemlji ili u drugom pravnom sistemu (uključujući i pravni sistem u jurisdikciji Konsultanta) odredbama koje nameću veće zahtjeve od ovog Ugovora, prilikom obavljanja svojih obaveza na osnovu ovog Ugovora Konsultant primjenjuje dužnu pažnju i pruža usluge u skladu sa stručnom praksom i priznatim standardima kvaliteta, u skladu sa važećim naučnim i opšteprihvaćenim inženjerskim standardima. Konsultant dokumentuje svoj rad, napredak Projekta i odluke koje donosi u odgovarajućem obliku koji je prihvatljiv za Naručioca, imajući u vidu zahtjeve koji proizlaze iz stava 5.7. [Revizija].

3.4 IZVJEŠTAVANJE

- 3.4.1 Konsultant izvještava Naručiocu i KfW-u o napretku usluga u skladu sa Posebnim uslovima. Osim kada je drugačije propisano u Posebnim uslovima, u slučaju dužih dodijeljenih poslova, kao što su upravljanje građevinskim radovima, obuka ili operativna podrška, Konsultant izrađuje kvartalne izvještaje, a nakon završetka usluga sačinjava završni izvještaj za cjelokupni rok za dovršenje. Izvještaji uključuju poređenje ciljanih i stvarnih vrijednosti za planirane aktivnosti; napredak građevinskih radova; dešavanja u vremenskom okviru; finansijska dešavanja; i informacije o svim problemima i identifikaciju mogućih rješenja.
- 3.4.2 Konsultant odmah obaviještava Naručioca o svim izvanrednim okolnostima koje nastanu prilikom obavljanja usluga i o svim pitanjima za koje je potrebno odobrenje KfW-a.
- 3.4.3 Osim toga, Konsultant, na zahtjev, dostavlja Naručiocu informacije u vezi sa uslugama.

3.5

ANGAŽOVANJE OSOBLJA

- 3.5.1 Konsultant angažuje osoblje navedeno u Aneksu 5 [*Raspored angažovanja osoblja*] za obavljanje usluga. Za spisak imenovanog ključnog osoblja i sve promjene na njemu potrebno je prethodno pismeno odobrenje Naručioca i KfW-a.
- 3.5.2 Naručilac može zahtijevati od Konsultanta da raskine ugovor, ili zamijeni bilo kojeg člana osoblja koji ne ispunjava zahtjeve ili krši stav 1.13. [*Postupanje*]. Svaki takav zahtjev mora biti dostavljen u pismenom obliku Konsultantu uz navođenje razloga za isti.
- 3.5.3 Ako treba zamijeniti osoblje koje je zaposlio Konsultant, Konsultant osigurava da dotični član osoblja bude bez odlaganja zamijenjen osobom koja posjeduje najmanje ekvivalentne kvalifikacije.
- 3.5.4 Ako se bilo ko od osoblja Konsultanta razboli u trajanju dužem od mjesec dana i to ugrozi sprovođenje ovog Ugovora od strane Konsultanta, Konsultant zamjenjuje tog člana osoblja sa drugim članom osoblja koji posjeduje najmanje ekvivalentne kvalifikacije.
- 3.5.5 Osoblje se zamjenjuje tek nakon prethodnog odobrenja od strane Naručioca, s tim da takvo odobrenje ne treba nerazumno uskratiti. Razmjena, zamjena, ili planirano izuzeće od zamjene (kao izuzetak od postojećih pravila) ključnih članova osoblja navedenih po imenu zahtijevaju prethodno odobrenje KfW-a.
- 3.5.6 Ako Konsultant mora da raskine ugovor, ili zamijeni bilo koje osoblje u toku trajanja Ugovora, na taj način nastale troškove snosi Konsultant, osim u slučajevima kada se osoblje uklanja ili zamjenjuje na zahtjev Naručioca. U ovom slučaju, Naručilac pokriva troškove zamjene člana osoblja, osim ako dotični član osoblja ne ispunjava zahtjeve ili je prekršio stav 1.13. [*Postupanje*].

3.6

KONTAKT OSOBA KONSULTANTA

- 3.6.1 Konsultant imenuje za ostvarivanje svih prava i obaveza koje proističu iz ovog Ugovora fizičko lice za kontakt osobu sa Naručiocem na osnovu ovog Ugovora.
- 3.6.2 Konsultant određuje i Naručiocu i KfW-u

dostavlja odgovarajuće kontakt podatke pojedinca u mjestu obavljanja poslovne djelatnosti Konsultanta koji se može kontaktirati u svakom trenutku u slučaju hitne situacije ili krize, kao i njegovog zamjenika. Konsultant obavještava Naručioca i KfW bez odlaganja o svakoj promjeni izabrane osobe ili njenih kontakt podataka.

3.7

NEZAVISNOST KONSULTANTA

- 3.7.1 Konsultant se obavezuje da ni Konsultant niti bilo koje preduzeće povezano sa Konsultantom neće podnositi ponudu za Projekat u svojstvu proizvođača, dobavljača, ili građevinskog preduzimača. Ova zabrana se odnosi i na svako nadmetanje za sve dodatne konsultantske usluge, u mjeri u kojoj te konsultantske usluge mogu dovesti do ograničenja konkurencije ili sukoba interesa. Svako kršenje ove odredbe može dovesti do momentalnog otkaza ovog Ugovora i podrazumijevati refundaciju svih troškova Naručioca do momenta tog kršenja, kao i kompenzaciju za sve gubitke i štete Naručioca zbog takvog otkaza.

Član 4 Početak, dovršenje, promjene i prekid usluga

4.1 POČETAK I DOVRŠENJE

- 4.1.1 Konsultant počinje obavljanje usluga na propisani dan početka sprovođenja Ugovora, ali ne ranije od stupanja Ugovora na snagu i bez nepotrebnog odlaganja nakon istog. Konsultant pruža usluge u skladu sa dinamičkim planom iz Aneksa 7 [*Dinamički plan za pružanje usluga*], i dovršava usluge u okviru roka za dovršenje, u zavisnosti od svih daljih produženja ovog Ugovora.
- 4.1.2 U odnosu na fakultativne usluge (ako ih ima), Konsultant počinje pružanje fakultativnih usluga najkasnije po prijemu obavještenja od Naručioca, ako je Naručilac dobio prethodnu saglasnost KfW-a.
- 4.1.3 Svaka promjena u dinamičkom planu iz **Aneksa 7** [*Dinamički plan za pružanje usluga*] zbog razumnog zahtjeva bilo koje strane međusobno se dogovara u pismenom obliku.

4.2 KAZNE ZA KAŠNJENJA

- 4.2.1 Ako Konsultant ne izvrši bilo koju od usluga na osnovu ovog Ugovora u propisanom roku, iz razloga koje mora opravdati, Naručilac može, osim ako Posebni uslovi ne sadrže izuzeće od primjene pravila, nametnuti kaznu od 0.5% vrijednosti naloga za svaku sedmicu kašnjenja, s tim da je gornja granica 8% vrijednosti naloga. Osim te kazne, Naručilac ne može podnijeti nikakve dodatne zahtjeve koji proizlaze iz kašnjenja u obavljanju usluga. Pravo na raskid ostaje nepromijenjeno.

4.3 IZMIJENJENE USLUGE

- 4.3.1 Uz prethodnu saglasnost KfW-a, Naručilac ima pravo da zahtijeva izmjenu Ugovora (izmijenjene ili dodatne usluge ili izmijenjeni rokovi za izvršenje - "**izmijenjene usluge**").

- 4.3.2 U ovom slučaju, dogovorena naknada i rok za dovršenje se shodno prilagođavaju uzajamnim sporazumom strana. Konsultant dostavlja predloge za obavljanje i naknade za izmijenjene usluge.
- 4.3.3 Konsultant obavlja izmijenjene usluge ako se Naručilac složi, u pismenom obliku, sa predlogom naknade. Ako se strane ne dogovore o predlogu naknade u roku od tri mjeseca od kada Konsultant počne da pruža usluge, pravo na naknadu tretira se kao spor u skladu sa članom 8. [*Sporovi i arbitražni postupak*].

4.4 SMETNJA

- 4.4.1 Ako je pružanje usluga ometeno ili kasni od strane Naručioca ili ugovornih partnera Naručioca ("smetnja") tako da smetnja dovede do povećanja troškova, obima ili trajanja usluga, Konsultant odmah obavještava Naručioca o okolnostima i mogućim posljedicama.
- 4.4.2 Ako smetnja spada u sferu rizika Naručioca ili ako je smetnju uzrokovao Naručilac kroz namjeru ili grubi nemar, Konsultant ima pravo na naknadu svojih troškova nastalih zbog smetnje, s tim da ti troškovi budu potvrđeni dokazima.

4.5 VIŠA SILA

- 4.5.1 U slučaju više sile, ugovorne obaveze, u mjeri u kojoj su pogođene tim događajem, obustavljaju se sve dok sprovođenje ostaje nemoguće zbog više sile, pod uslovom da jedna ugovorna strana primi obavještenje o događaju više sile od druge strane u roku od dvije sedmice nakon njegovog nastanka. Sve odgovornosti Konsultanta za štete nastale zbog njegovog odsustva uzrokovanog višom silom su isključene.
- 4.5.2 U slučaju više sile, Konsultant ima pravo na produženje Ugovora jednako kašnjenju koje je uzrokovano tom višom silom. Ako viša sila trajno onemogućuje pružanje usluga, ili ako događaj više sile traje duže od 180 dana, obje strane ovog Ugovora imaju pravo da raskinu Ugovor.
- 4.5.3 U slučaju privremene obustave dejstva ili raskida Ugovora zbog više sile, usluge pružene prije više sile i svi potrebni rashodi (za koje postoje dokazi) Konsultanta koji proizilaze iz prekida usluga fakturišu se na osnovu ugovornih cijena. Nijedna strana ne podnosi nikakve dodatne zahtjeve.

4.6

PRIVREMENA OBUSTAVA DEJSTVA ILI RASKID

- 4.6.1 Naručilac može, uz prethodnu saglasnost KfW, u potpunosti ili djelimično privremeno obustaviti usluge ili raskinuti ovaj Ugovor nakon dostavljanja pismenog obavještenja najmanje 30 dana prije. U tom slučaju, Konsultant odmah preduzima sve potrebne mjere da osigura da su usluge obustavljene i rashod sveden na minimum. Konsultant predaje Naručiocu sve izvještaje, nacрте i dokumente koji treba da se izrade do predmetnog datuma. Ako privremena obustava traje duže od 180 dana, Konsultant može raskinuti ugovor. U slučaju raskida, shodno se primjenjuje tačka 4.5.3. [*Viša sila*].
- 4.6.2 Ako Konsultant ne ispuni svoje ugovorne obaveze bez dovoljnog razloga; u skladu sa Ugovorom; ili na vrijeme, Naručilac može dostaviti obavještenje Konsultantu i zatražiti da uredno pruža svoje usluge. Ako Konsultant ne otkloni nedostatak učinka u roku od 21 dana od dana kada je pozvan da to učini od strane Naručioca, Naručilac ima pravo, nakon što taj period istekne, da raskine Ugovor pismenim obavještenjem.
- 4.6.3 Konsultant može raskinuti ovaj Ugovor ako bilo koji iznosi koji su dospjeli i koji su mu plativi na osnovu ovog Ugovora nisu plaćeni u roku od 60 dana od dana prijema odgovarajuće fakture, ako Konsultant dostavi Naručiocu pismeni podsjetnik u roku od 30 dana nakon proteka inicijalnog roka od 60 dana, a Naručilac ne isplati dospjele iznose u dodatnom roku od 30 dana nakon ovog obavještenja.
- 4.6.4 Ako raskid ugovora nije uzrokovan neispunjenjem obaveze od strane Konsultanta, Konsultant ima pravo da zahtijeva dogovorenu naknadu. Konsultant mora, međutim, smanjiti svoj gubitak i odbiti svaki prihod od takvih umanjenja, koji uključuje (i) sve naknade plaćene Konsultantu za rad na drugim projektima u vrijeme kada je Konsultant trebao da radi na Projektu (ii) sve naknade koje bi Konsultant zaradio radeći na drugim projektima u vrijeme kada je Konsultant trebao da radi na Projektu, ali koje Konsultant nije dobio zbog namjernih radnji ili propusta Konsultanta.
- 4.6.5 Ako je raskid ugovora uzrokovan neispunjenjem obaveze od strane Konsultanta, Konsultant ima pravo da traži dogovorenu naknadu za usluge

pružene do dana raskida, ali koje još nisu plaćene. Naručilac ima pravo da traži kompenzaciju za direktne štete uzrokovane neispunjenjem obaveze.

4.7

KORUPCIJA I PREVARA

- 4.7.1 Ako se dokaže da je Konsultant prekršio stav 1.14. [*Korupcija i prevara*], Naručilac može, bez obzira na razne kazne ili druge sankcije kojima Konsultant podliježe u skladu sa pravom zemlje ili bilo kojim drugim pravnim sistemom, raskinuti ovaj Ugovor u pismenom obliku. Naručilac takođe može raskinuti ovaj Ugovor u pismenom obliku, ako je izjava društva koju je Konsultant podnio u vezi sa svojom ponudom neistinita.

4.8

PRAVA I OBAVEZE STRANA U SLUČAJU RASKIDA

- 4.8.1 Raskid ugovora ne dovodi u pitanje niti utiče na prava, zahtjeve ili obaveze strana do dana na koji otkazivanje počinje da važi.

Član 5 Naknada

5.1 NAKNADA ZA KONSULTANTA

- 5.1.1 Konsultant prima naknadu dogovorenu u Posebnim uslovima za obavljanje usluga na osnovu ovog Ugovora, pod uslovima navedenim u ovom dokumentu i uslovima iz daljeg teksta. **Aneks 8.** [*Izveštaj o rashodima*] sadrži detaljan popis uslova.

5.2 USLOVI PLAĆANJA

- 5.2.1 Osim ako nije drugačije dogovoreno u Posebnim uslovima, Naručilac plaća Konsultantu naknadu kako slijedi:

- (a) avans, dospio u roku od 30 dana od dana potpisivanja ovog Ugovora, nakon dostavljanja fakture.
- (b) **Rate** se plaćaju nakon dostavljanja odgovarajućih faktura, sa maksimalno jednom isplatom po kvartalu. Prva faktura za prvu ratu se dostavlja najranije 3 mjeseca nakon ugovorom dogovorenog početka usluga. Naručilac ima pravo da privremeno obustavi isplatu rata u bilo kojoj fazi u slučaju značajnih odstupanja od dinamičkog plana i/ili nedovoljnog učinka Konsultanta. Ovo pravo odnosi se i na isplate koje se ne zasnivaju na dokazima učinka vezanim za rezultate. Ako se plaćanje rata privremeno obustavi, Naručilac postupa u skladu sa stavom 5.6 [*Primjedbe na fakture*].
- (c) **Konačna isplata** se vrši nakon što su usluge izvršene u potpunosti i potvrda o tome data Konsultantu od strane Naručioca i KfW.

- 5.2.2 Samo u slučajevima agencijskih ugovora: fakture Konsultanta se upućuju Naručiocu, "za KfW". KfW dobija originalnu fakturu. Kopija fakture šalje se Naručiocu direktno. Originalna konačna faktura se upućuje Naručiocu, a KfW dobija

kopiju.

- 5.2.3 Sve garancije su u obliku navedenom u Aneksima 10 i 11 i uvijek se daju kao bankarske garancije koje glase na Naručioca kao korisnika. One moraju biti prihvatljive za Naručioca i KfW. Original garancije šalje se Naručiocu, sa kopijom, zajedno sa potvrdom isporuke originala, koja se šalje KfW-u.

5.3 METODA PLAĆANJA

- 5.3.1 Plaćanje se vrši prema uslovima navedenim u Posebnim uslovima.

5.4 ODSTUPANJE OD CIJENA

- 5.4.1 Osim kada je drugačije dogovoreno u Posebnim uslovima, u odnosu na cijene se primjenjuju sljedeći uslovi. Cijene navedene u **Aneksu 8. [Izveštaj o rashodima]** primjenjuju se na rok za dovršenje naveden u Posebnim uslovima i tokom perioda od 3 mjeseca nakon toga. Nakon tog datuma, cijene se mogu prilagoditi ako su porasli zvanični nivoi cijena i zarada u zemlji porijekla Konsultanta (troškovi strane valute) ili u zemlji Naručioca (troškovi lokalne valute), mjereni pomoću baznih indeksa navedenih u Posebnim uslovima, što dokazuje Konsultant. Sljedeća formula se koristi za izračunavanje istog:

$$P_n = P_o \cdot (0,15 + 0,85 \cdot L_n/L_o)$$

P_n = promijenjena cijena, P_o = bazna cijena,

L_n = promijenjeni indeks, L_o = bazni indeks.

Cijena se ne izračunava do objavljivanja konačnog indeksa cijena.

- 5.4.2 Osim ako nije drugačije dogovoreno u pismenom obliku, Konsultant ima pravo samo na naknadu za posebne usluge ako su usluge izmijenjene u skladu sa stavom 4.3. *[Izmijenjene usluge]*.

5.5

ROK ZA PLAĆANJE

- 5.5.1 Osim u odnosu na avans i kada nije drugačije navedeno u Posebnim uslovima, plaćanje se vrši u roku od 60 dana od dostavljanja provjerljive fakture Naručiocu od strane Konsultanta.
- 5.5.2 Ako Naručilac ne izvrši plaćanje u roku iz stava 5.5. [*Rok plaćanja*], osim ako Naručilac nije podnio prigovor u skladu sa stavom 5.6. [*Prigovor na fakture*], Konsultantu se plaća kompenzacija po stopi dogovorenoj u Posebnim uslovima. Ista se obračunava na dnevnoj osnovi od dana na koji je fakture dospjela u dogovorenoj valuti. Dogovorena kompenzacija zadovoljava sve zahtjeve Konsultanta koji proizlaze iz kašnjenja Naručioca.

5.6

PRIGOVOR NA FAKTURE

- 5.6.1 U slučaju da Naručilac prigovori na cijelu ili dio fakture Konsultanta, Naručilac obavještava Konsultanta o svojoj namjeri da uskrati plaćanje i navodi razloge za to. Ako Naručilac uloži prigovor samo na dio fakture, plaća onaj dio fakture kojem nije prigovorio u roku iz stava 5.5. [*Rok plaćanja*].

5.7

REVIZIJA

- 5.7.1 Za usluge ili dio usluga za koje naknada nije plaćena na paušalnoj osnovi, Konsultant vodi ažuriranu evidenciju koja zadovoljava profesionalne standarde i jasno i sistematski navodi pružene usluge i podrazumijevano vrijeme i trošak. Konsultant dozvoljava Naručiocu i KfW-u reviziju te evidencije u svakom trenutku i kopiranje iste za vrijeme trajanja Ugovora.

5.8

VALUTA

- 5.8.1 Posebni uslovi navode valutu primjenjivu na Ugovor.

Član 6 Odgovornost

6.1 ODGOVORNOST KONSULTANTA ZA KRŠENJA UGOVORA ZA KOJA JE ODGOVORAN

6.1.1 Konsultant je odgovoran Naručiocu za dokazano skrivljena kršenja svojih ugovornih obaveza, posebno kršenja člana 3. [*Konsultant*]. Odgovornost Konsultanta je ograničena na odnosnu osiguranu sumu, u mjeri u kojoj je ista viša od vrijednosti naloga. U suprotnom, odgovornost Konsultanta je ograničena na vrijednost naloga. To ne utiče na odgovornost za predumišljaj i grubi nemar.

6.2 ODGOVORNOST KONSULTANTA ZA POD- IZVOĐAČE

6.2.1 Konsultant je takođe odgovoran za usluge koje pruža podizvođač u skladu sa stavom 1.9. [*Ustupanje i pod-ugovaranje*].

6.3 PERIOD ODGOVORNOSTI

6.3.1 Odgovornost Konsultanta prestaje na dan prihvatanja usluga i u slučaju da Ugovor ne predviđa prihvatanje usluga, na dan izvršenja ugovorenih usluga u cjelosti, osim ako u Posebnim uslovima nije naveden drugi trenutak.

6.4 ODGOVORNOST ZA INDIREKTNU ŠTETU

6.4.1 Odgovornost za indirektnu štetu je isključena.

6.5 ODGOVORNOST NARUČIOCA

6.5.1 Naručilac je odgovoran za dokazano skrivljena kršenja svojih ugovornih obaveza, posebno kršenja člana 2. [*Naručilac*].

Član 7 Osiguranje

7.1 OSIGURANJE OD ODGOVORNOSTI I ODŠTETA

7.1.1 Konsultant vadi osiguranje za period trajanja Ugovora, pod uslovima navedenim u Posebnim uslovima, uključujući, ali ne ograničavajući se na sljedeće:

- (a) **osiguranje od profesionalne odgovornosti;**
- (b) **osiguranje od lične odgovornosti;**
- (c) **osiguranje opreme, koje pokriva gubitak ili fizičko oštećenje sve opreme koju je nabavio, koristio, obezbijedio ili platio Naručilac u kontekstu ovog Ugovora; i**
- (d) **osiguranje motornih vozila za odgovornost prema trećim licima i kasko osiguranje motornih vozila nabavljenih u vezi sa ovim Ugovorom.**

7.1.2 Troškovi nastali u vezi sa osiguranjem iz tačke 7.1.1. [*Osiguranje od odgovornosti i odšteta*] u potpunosti se nadoknađuju iz dogovorene naknade.

Član 8 Sporovi i arbitražni postupak

8.1 MIRNO RJEŠAVANJE

- 8.1.1 Ukoliko iz ovog Ugovora ili u vezi sa ovim Ugovorom proiziđe spor, predstavnici strana ovlašćeni za rješavanje sporova, u roku od 21 dana od dana kada je jedna strana podnijela pismeni zahtjev drugoj strani, nastoje u dobroj vjeri da riješe spor mirnim putem.

8.2 POSREDOVANJE

- 8.2.1 Ako se mirno rješenje ne može postići u roku od 3 mjeseca nakon pismenog zahtjeva u skladu sa stavom 8.1. [*Mirno rješavanje*], strane mogu, u mjeri u kojoj se obje strane slažu, pokušati da spor riješe u skladu sa Posebnim uslovima putem posredovanja, prije pokretanja arbitražnog postupka. Bez obzira na to, strane se mogu dogovoriti da odmah počnu posredovanje. Osim ako se strane ne dogovore drugačije u roku od 14 dana, svaka strana može zahtijevati da institucija navedena u Posebnim uslovima imenuje posrednika.

Posredovanje počinje najkasnije u roku od 21 dana nakon imenovanja posrednika. Postupak posredovanja sprovodi se u skladu sa postupkom koji je izabrao imenovani posrednik.

Svi pregovori i razgovori u toku posredovanja tretiraju se kao povjerljivi, osim ako nisu zaključeni u pismenom, pravno obavezujućem ugovoru.

Ako strane prihvate preporuke posrednika ili se saglase da riješe spor na drugi način, postignuti dogovor evidentira se u pismenom obliku i potpisuju ga predstavnici strana.

- 8.2.2 Ako se spor ne riješi u roku od 3 mjeseca nakon imenovanja posrednika, spor se rješava putem arbitražnog postupka u skladu sa stavom 8.3. [*Arbitražni postupak*].

8.3

ARBITRAŽNI POSTUPAK

- 8.3.1 Ako strane ne postignu prijateljski dogovor u skladu sa stavom 8.1. [*Mirno rješavanje*] ili putem posredovanja u skladu sa stavom 8.2. [*Posredovanje*], spor konačno i isključivo rješava - osim ako nije drugačije navedeno u Posebnim uslovima - u skladu sa Pravilnikom o mirenju i arbitraži Međunarodne trgovinske komore u Parizu - jedan ili više arbitara imenovanih u skladu sa pravilima. Mjesto arbitraže i jezik arbitražnog postupka utvrđuju se u Posebnim uslovima.

Posebni uslovi

U vezi sa članom 1: Opšte odredbe

U vezi sa 1.1: Značenja izraza

“Rok za završetak”: Rok za završetak je 8 mjeseci od dana početka projektnih aktivnosti.

“Projekat”: Konsultantske usluge se pružaju u cilju razvoja softvera za proračun energetskih karakteristika zgrada, BMZ br. 2010 66 877 (“Projekat”).

“Dan početka realizacije”: Dan početka realizacije projekta je 2 (dvije) sedmice nakon dana na koji ugovor stupa na snagu.

U vezi sa 1.4: Komunikacija

Jezik koji se koristi za obavještenja, uputstva, izvještaje i ostale poruke je engleski.

U vezi sa 1.5: Obavještenja

Adresa Naručioca:

**Ministarstvo ekonomije
Rimski trg 46
81000 Podgorica
Crna Gora**

E-pošta: marija.vujadinovic@ee-me.org

Telefon: **+382 (0) 20 482 238**

Fax: **+382 (0) 20 234 081**

Adresa Konsultanta:

**Fraunhofer-Institute for Building Physics IBP
Nobelstrasse 12
70569 Štuttgart
Njemačka**

E-pošta: simon.woessner@ibp.fraunhofer.de

Telefon: **+49 711 970-3400**

Fax: **+49 711 970-3399**

Adresa KfW-a: Palmengartenstrasse 5 – 9

60325 Frankfurt, Njemačka

E-pošta: bodo.schmuelling@kfw.de

Telefon: **+49 (69) 7431 9744**

Fax: **+49 (69) 7431 2547**

U vezi sa 1.6: Pravo i jezik

Jezik ovog Ugovora je engleski.

Pravo mjerodavno za ovaj Ugovor je njemačko pravo.

U vezi sa 1.10: Prava na rezultate rada, autorsko pravo

Rezultat istraživanja i razvoja će biti stavljen na raspolaganje Naručiocu nakon završetka projekta u skladu sa ponudom. Naručilac će dobiti neograničena, prenosiva, licencna i ekskluzivna prava korišćenja i eksploatacije u svrhu primjene na kojoj je ugovor zasnovan i koji su neograničeni u pogledu vremena i mjesta. Fraunhofer-Gesellschaft će zadržati ne-ekskluzivno pravo korišćenja bez naknade za potrebe istraživanja i razvoja.

Radi izbjegavanja svake sumnje, prava pristupa Fraunhofer-ovom izvornom kodu i/ili njegovog licenciranja su eksplicitno zabranjeni.

U vezi sa 1.11: Vlasništvo nad dokumentima i opremom

Naručilac će dobiti neograničena, prenosiva, licencna i ekskluzivna prava korišćenja i eksploatacije softvera u svrhu primjene na kojoj je ugovor zasnovan i koji su neograničeni u pogledu vremena i mjesta.

Radi izbjegavanja svake sumnje, prava pristupa Fraunhofer-ovom izvornom kodu i/ili njegovog licenciranja su eksplicitno zabranjeni.

U vezi sa 1.12: Povjerljivost i objavljivanje

Konsultant se obavezuje da će čuvati kao povjerljiva sva dokumenta koja su mu prosljedili Naručilac i KfW, kao i sve informacije razmijenjene i znanje stečeno u vezi sa ovim Ugovorom i njegovom implementacijom, tokom implementacije Projekta, kao i za period od 4 godine nakon završetka Projekta.

U skladu sa Aneksom 12 [*Opšti uslovi za istraživanje i razvoj ugovoreni sa Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V., Version 2002/II*].

U vezi sa 1.15: Naknade

Nije primjenljivo

U vezi sa članom 2: Naručilac

U vezi sa 2.2: Odluke/saradnja

Odluke/kooperativne aktivnosti Naručioca u skladu sa stavom 2.2. Odluke/saradnja moraju se donijeti/izvršiti najkasnije u roku od 14 dana.

U vezi sa 2.4: Porezi

Ugovorne strane su se usaglasile o sljedećim odredbama u vezi sa porezima i dažbinama:

Naručilac je odgovoran za sve poreze, carine, takse i ostale dažbine propisane zakonima Crne Gore.

Naručilac snosi sve direktne (porez po odbitku, itd.) i indirektne (porez na dodatu vrijednost, itd.) poreze i takse uzrokovane izvršenjem usluga, a koje se naplaćuju u zemlji Naručioca, bez obzira na to koja je strana zakonski obavezna da prijavi i/ili plati poreze ili takse. Dakle, sve cijene u ovom Ugovoru se smatraju slobodnim od bilo kakvih direktnih i indirektnih poreza koji se naplaćuju u zemlji Naručioca.

U vezi sa 2.6: Kontakt osoba Naručioca

Kontakt osoba Naručioca je: Marko Radulović

Zamjenik kontakt osobe Naručioca je: Marija Vujadinović

U vezi sa članom 3: Konsultant

U vezi sa 3.4: Izvještavanje

Izvještaji nisu predviđeni kao dio Usluga. Umjesto izvještaja, sastanci o napretku projektnih aktivnosti putem veb konferencija će se održavati svake dvije nedjelje.

U vezi sa 3.6.1: Kontakt osoba Konsultanta za postupanje po Ugovoru

Kontakt osoba Konsultanta za postupanje po Ugovoru je:

Mr. Simon Wössner

Kontakt podaci: Email: simon.woessner@ibp.fraunhofer.de

Zamjenik je: Mr. Eike Budde

Kontakt podaci: Email: eike.budde@ibp.fraunhofer.de

U vezi sa 3.6.2: Kontakt osoba Konsultanta za hitne slučajeve ili u slučaju krize

Kontakt osoba Konsultanta za hitne slučajeve ili u slučaju krize je:

Andreas Reith

Kontakt podaci: Email: andreas.reith@ibp.fraunhofer.de

Zamjenik je: Alexander Haidt

Kontakt podaci: Email: alexander.haidt@ibp.fraunhofer.de

U vezi sa članom 4: Početak, završetak, izmjene i raskid usluga

U vezi sa 4.5: Viša sila

Zahtjevi za naknadu štete će biti isključeni u slučaju bilo kakvog ograničenja koje proizilazi iz zakona i propisa o uvozu ili izvozu i/ili bilo kog odlaganja u odobravanju ili produženju uvozne/izvozne dozvole ili nekog drugog ovlašćenja koje izdaje vlada, ako je strana uložila razumne napore da ispuni svoje zadatke pravilno i u zadatim rokovima.

U vezi sa članom 5: Naknada

U vezi sa 5.1.1: Naknada

Za usluge koje će pružiti Konsultant na osnovu ovog Ugovora, Naručilac plaća iznos:

185,000 u EURO valuti

(riječima: **sto osamdeset pet hiljada eura**)

("vrijednost naloga").

Vrijednost naloga za konsultantske usluge sastoji se od neto cijena za sljedeće usluge:

Fiksna naknada: **185,000 u EURO valuti**

A. Obavezne usluge

Pozicija	Projektna aktivnost	Troškovi
A.1.	Razvoj softvera za proračun energetskih karakteristika zgrada	120,000 EUR
A.2.	Radionica na temu analize zahtjeva u razvoju softvera (2 dana, 2 eksperta iz Fraunhofera)	10,000 EUR
A.3.	Obuka za lokalnu firmu koja će pružati uslugu podrške na nivoima 1 i 2 (2 dana, 2 eksperta iz Fraunhofera)	10,000 EUR

A.4.	Dodatni modul za proračun profitabilnosti mjera energetske efikasnosti	40,000 EUR
A.5.	Analiza korekcionih faktora za hlađenje za crnogorske klimatske uslove	5,000 EUR

Vrijednost naloga ne uključuje sljedeće opcije za koje angažman nije zaključen. Opcione usluge će zahtijevati aneks Ugovora u skladu sa odredbom 4.3, i biće ograničene na iznos od **50,000 EUR** osim ukoliko to nije drugačije dogovoreno uzajamnim sporazumom strana.

B. Opcione usluge

Pozicija	Projektna aktivnost	Troškovi
B.1.	Određivanje korekcionih faktora kod modula za hlađenje za tri klimatske zone u Crnoj Gori	15,000 EUR
B.2.	Modul za satni proračun sa stvarnim klimatskim podacima za korekcione faktore kod hlađenja	20,000 EUR
B.3.	Dodatni profili korisnika karakteristični za lokalne uslove	1,000 EUR po dodatnom profilu
B.4.	Konverzija klimatskih podataka iz EnergyPlus ili nekog sličnog programa (u slučaju nepostojanja odgovarajućih klimatskih podataka)	500 EUR po setu klimatskih podataka
B.5.	Integriranje dodatnih jezika u korisnički interfejs (jezički fajlovi moraju biti dostavljeni sa prevodom)	500 EUR po dodatnom jeziku
B.6.	Satnica za dodatni rad	117.85 EUR/h

U vezi sa 5.2: Uslovi plaćanja

Naknada Konsultanta plaća se nakon podnošenja fakture, na kojoj se navodi BMZ-No. (KfW-Reference No., pogledati stav 1.1. Značenja termina "Projekat"), kako slijedi:

27,750 EUR Avansno plaćanje nakon potpisivanja Ugovora i nakon podnošenja fakture.

37,000 EUR Privremeno plaćanje 1 nakon prihvatanja finalne specifikacije softvera od strane Naručioca i KfW-a i nakon podnošenja fakture.

92,500 EUR Privremeno plaćanje 2 nakon prihvatanja beta verzije softvera od strane Naručioca i KfW-a i nakon podnošenja fakture.

27,750 EUR Finalno plaćanje nakon prihvatanja od strane Naručioca i KfW-a finalne verzije softvera, završetka usluga, potpisivanja posebnog ugovora o održavanju i nakon podnošenja fakture.

Privremena plaćanja se ne mogu vršiti češće od jednom u tri mjeseca.

U skladu sa odredbom 4.3 i Posebnim uslovima 5.1.1, iznos do **50,000 EUR** može biti korišćen za **Opcione usluge**. Troškovi za Opcione usluge se fakturišu zajedno sa bilo kojim plaćanjem nakon podnošenja spiska troškova u skladu sa jediničnim cijenama utvrđenim u Posebnim uslovima 5.1.1.

U vezi sa 5.3: Metod plaćanja

Plaćanja će biti izvršena na račun njemačke banke Fichtner-a i u skladu sa Uslovima plaćanja.

Korisnik: Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V., Hansastraße 27c, 80686 Minhen, Njemačka

Deutsche Bank, Minhen

Account Number: 752 1933 00

Swift code: DEUTDEMM

IBAN: DE86 7007 0010 0752 1933 00

Fakture Konsultanta će biti adresirane na Naručioca. Naručilac će dobiti originalnu fakturu. Plaćanja će biti izvršena u skladu sa Procedurom koja se odnosi na direktne isplate (Konsultanta) prema Smjernicama KfW za isplatu sredstava u finansijskoj saradnji sa zemljama u razvoju.

U vezi sa 5.4.1: Odstupanje od cijene

Nije primjenjivo

U vezi sa 5.5: Rok za plaćanje

60 dana od dana podnošenja provjerljivih faktura Poslodavcu od strane Konsultanta za postignuti napredak i prihvatanja predmeta isporuke od strane KfW-a i Naručioca. Dogovorena kompenzacija za zakašnjenja plaćanja shodno stavu 5.5. [*Rok za plaćanje*]: 5 procenata godišnje, u odnosu na preostali iznos.

U vezi sa 5.8: Valuta

Valuta primjenjiva na Ugovor je **EURO**.

U vezi sa članom 6: Odgovornost

U vezi sa 6.3: Period odgovornosti

Odgovornost Konsultanta prestaje nakon 24 mjeseci od završetka i prihvatanja usluga u skladu sa Aneksom 12 (*Opšti uslovi za istraživanje i*

razvoj u ugovorima sa Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V., Version 2002/II).

U vezi sa članom 7: Osiguranje

Osiguranja (a), (b), (c) i (d), se uzimaju od Konsultanta. Osigurana suma za osiguranje (a) će biti vrijednost naloga.

U vezi sa članom 8: Sporovi i arbitražni postupak

U vezi sa 8.2: Posredovanje

Posrednika imenuje KfW i imenovanje je obavezujuće za strane.

Troškovi posredovanja i usluga posrednika dijele se jednako između strana.

U vezi sa 8.3: Arbitražni postupak

Mjesto arbitraže je **Minhen, Njemačka**.

Jezik arbitražnog postupka je **engleski**.

(Mjesto, datum)

(za Naručioća)

(za Konsultanta)

Spisak Aneksa

Aneks br.	Naslov
1	Izjava društva
2	Zapisnik sa pregovora
3	Projektni zadatak plus tenderska dokumentacija
4	Smjernice za angažovanje konsultanata u finansijskoj saradnji sa zemljama u razvoju (u verziji važećoj na dan podnošenja ponude)
5	Raspored angažovanja osoblja
6	Oprema i inventar koje obezbjeđuje Naručilac i usluge trećih strana za čije pružanje ih angažuje Naručilac – nije primjenljivo
7	Dinamički plan za pružanje usluga
8	Izvještaj o rashodima
9	Ponuda Konsultanta
10	Avansna garancija – nije primjenljivo
11	Model garancije za vraćanje zadržanog iznosa – nije primjenljivo

CONTRACT

for Consulting Services

dated

between

***Ministry of Economy
Rimski trg 46
81000 Progorica
Montenegro***

– hereinafter referred to as the “Employer” –

and

***Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V.,
Hansastraße 27c
80686 Munich
Germany***

acting as legal entity for its

***Fraunhofer-Institute for Building Physics IBP
Nobelstrasse 12
70569 Stuttgart
Germany***

– hereinafter referred to as the “Consultant” –

Project “**DEVELOPMENT OF A SOFTWARE FOR CALCULATION OF ENERGY
PERFORMANCE OF BUILDINGS**”

CONTENTS

Section	Page
Preamble	1
General Conditions.....	1
Paragraph 1 General Provisions	1
Paragraph 2 The Employer	9
Paragraph 3 The Consultant	12
Paragraph 4 Commencement, Completion, Amendment and Termination of the Services	16
Paragraph 5 Remuneration	20
Paragraph 6 Liability	23
Paragraph 7 Insurance	24
Paragraph 8 Disputes and Arbitration Procedure	25

Preamble

The Employer desires consulting services to be rendered for the Project designated in the Special Conditions. The Consultant has submitted a technical and a financial bid for these services. The parties to this Contract therefore hereby agree on the following:

General Conditions

Paragraph 1 General Provisions

1.1 DEFINITIONS

The words and expressions used in this Contract shall have the following meanings assigned to them, unless the context requires otherwise.

The “**Agreed Remuneration**” means the fee to which the Consultant is entitled as described in Paragraph 5 [*Remuneration*], which shall be payable in accordance with this Contract.

The “**Commission**” means the performance of the Services pursuant to this Contract.

The “**Completion Period**” means the period designated for completion of the Services in the Special Conditions.

The “**Consultant**” shall be the professional undertaking or the professional individual named in the Contract who is appointed by the Employer to perform the Services. This shall include the Consultant’s legal successors as approved by the Employer and subject to prior written consent from KfW.

The “**Contract**”, except where otherwise stated in the Special Conditions, means the conditions of this Contract for consulting services (General Conditions and Special Conditions) together with the following constituent parts of the Contract:

Annex 1 [*Declaration of Undertaking*]

Annex 2 [*Minutes of Negotiations*]

Annex 3 [*Terms of Reference plus Tender Documents*]

Annex 4 [*KfW Guidelines for the Assignment of Consultants in Financial Co-operation with Partner Countries*], insofar as these

Guidelines do not conflict with the Conditions of this Consulting Contract

Annex 5 [*Staffing Schedule*]

Annex 6 [*Equipment and Furnishings to be provided by the Employer and Third-party Services Commissioned by the Employer*]

Annex 7 [*Time Schedule for the Performance of the Services*]

Annex 8 [*Statement of Costs*]

Annex 9 [*Consultant's Bid*]

Annex 10 [*Model Advance Payment Guarantee*]

Annex 11 [*Model Retention Guarantee*]

Annex 12 [*General Terms and Conditions for Research and Development contracted to Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V., Version 2002/II*]

The “**country**” means the country or region to which the Project (or the majority thereof) relates.

The “**date on which execution shall be commenced**” means the day specified in the Special Conditions.

A “**day**” means one calendar day.

“**Financing Agreement**” means the [loan agreement / financing agreement] entered into between KfW and [the Employer] in order to finance [amongst other things] the services hereunder.

“**Force Majeure**” means any event whereby one party to the Contract has been prevented from performing the Services due to an unavoidable event such as a natural disaster, hostage-taking, war, revolution, terrorism or sabotage, which, with even the best human judgement and experience and utmost care, could not have been reasonably foreseen in the circumstances, prevented or rendered harmless by economically reasonable means unless such event must be accepted by the relevant party due to its regular occurrence, including, except where otherwise stated in the Special Conditions, circumstances such as crises, war or terror that lead to the Foreign Office of the Federal Republic of Germany calling upon German citizens to leave the country or the Project region in response to which the Consultant withdraws all its staff. If an event occurs as a result of the

actions of or risks assumed by a party to the Contract, that event shall not constitute Force Majeure.

“Foreign Currency” means any currency other than the Local Currency.

The Consultant’s **“Foreign Staff”** means all those staff who do not possess the citizenship of the country.

The **“Local Currency”** means the currency of the country.

A **“notice”** means a notification communicated to one party by the other party.

A **“party”/the “parties”** means the Employer and the Consultant.

“Order Value” shall have the meaning given to it in A.d. 5.1.1 of the Special Conditions.

The **“Project”** means the project specified in the Special Conditions for which the Services are to be performed.

The **“Services”** means the contractual services described in **Annex 2** [*Minutes of Negotiations*], **Annex 3** [*Terms of Reference plus Tender Documents*], **Annex 9** [*The Consultant’s Bid*] and Paragraph 3.1 [*Scope of Services*], as well as the standard and special services defined in Paragraph 3.2 [*Standard and Special Services*].

A **“third party”** means any other natural and legal person, according to the context.

“Written” or **“in writing”** means written by hand or typed by machine, and produced in a printed or electronic form, the result being a non-editable permanent record.

A **“year”** means 365 days.

1.2 INTERPRETATION

- 1.2.1 Headings in this Contract shall have no bearing on the interpretation of these Conditions.
- 1.2.2 Words in the singular, insofar as the context allows, shall also include the plural and vice versa.
- 1.2.3 Reference to either sex shall include both sexes.
- 1.2.4 Provisions containing the words “agree”, “agreed” or “agreement” (and all derived grammatical

forms thereof) shall require written agreement and signature by both parties¹.

1.3 RANKING AND ORDER OF THE INTEGRAL PARTS OF THE CONTRACT

1.3.1 For the implementation of this Contract, the parts of the Contract listed below shall take precedence in the order shown below and the Annexes shall take precedence in the order in which they are numbered:

- (a) The agreements of the Contract (General and Special Conditions), without the Annexes.
- (b) The Annexes of the Contract in the order in which they are numbered.

These General Conditions and the Annexes shall remain – except where otherwise stipulated in the parts of the Contract in question – immutable.

1.3.2 In case of inconsistencies or ambiguities between parts of the Contract that cannot be resolved through the ranking set out in Clause 1.3.1, the Employer shall interpret the parts of the Contract in line with the intention of the parties based on the purpose and intention of the Contract as a whole, including all Annexes.

1.4 COMMUNICATION

1.4.1 Except where otherwise stipulated, notices, instructions and messages must be communicated between the parties in writing and in the language specified in the Special Conditions, and any such notice, instruction or message may not be unreasonably refused or delayed.

1.5 NOTICES

1.5.1 Except where otherwise stipulated in the Special Conditions, the notices to be served pursuant to this Contract shall take effect upon receipt at the addresses specified in the Special Conditions. The notice may be served in person, by a courier service, by fax (with written confirmation of receipt), by registered letter or by email (only if this is sent in an encrypted and certified form (e.g. S/MIME certificate)).

**1.6
LAW AND LANGUAGE**

- 1.6.1 The Special Conditions shall contain the language or languages of the Contract, the prevailing contractual language and the law governing this Contract.

**1.7
ENTRY INTO FORCE OF THE
CONTRACT**

- 1.7.1 This Contract enters into force upon execution by both parties, subject to notification from KfW to the Employer that all conditions precedent to disbursement under the Financing Agreement have been satisfied in a form and substance satisfactory to KfW.

**1.8
MEASUREMENTS AND
STANDARDS**

- 1.8.1 Drawings, plans and calculations shall be based on the metric system and German DIN ² or European EN standards, or internationally recognised standards that are at least equivalent to those published by ISO or IEC are the standards to be applied to the Services performed under the Contract.

**1.9
ASSIGNMENT AND SUB-
CONTRACTING**

- 1.9.1 The Consultant shall not have the right to assign or transfer all or any of its rights under this Contract without the prior written consent of the Employer, which shall not be provided without the prior consent of KfW. The Employer's consent shall not be required for the assignment of any amounts due or which shall become due under this Contract.
- 1.9.2 The Consultant may conclude, terminate or cancel sub-contracts for the performance of a part of the Services that are the subject of this Contract only upon prior written approval by the Employer, which shall not be provided without the prior consent of KfW. In cases where the Services are sub-contracted, the Consultant's obligations to fulfil the Contract shall remain unaffected.

**1.10
RIGHTS TO THE RESULTS OF
WORK, COPYRIGHT**

- 1.10.1 Except where otherwise stated in the Special Conditions of this Contract, the Consultant shall transfer to the Employer all transferrable rights to the Services performed under this Contract on the date any such rights arise, and in any event at the latest, on the date they are acquired. Insofar as a transfer of such rights is not possible, the

Consultant shall irrevocably grant the Employer an unrestricted, transferrable, licensable and exclusive rights of use and exploitation that are unlimited with respect to time and place of use. Such transfer shall include the right to adapt any transferred rights. The Consultant shall ensure that any relevant creator of such transferrable rights waives its exercise of any such relevant rights.

1.10.2 If the Consultant employs third parties (e.g. employees) to perform the Services, it shall ensure that these parties allow him to transfer and/or grant the rights in full. The Consultant shall ensure that third parties waive the exercise of any relevant rights.

1.10.3 The Consultant shall issue all information requested by the Employer and KfW in connection with this Contract, and shall make available free of charge all requested records, documents and information. This obligation shall remain effective after termination of the Contract for a period of 24 months.

1.11 OWNERSHIP OF DOCUMENTS AND EQUIPMENT

1.11.1 All studies, reports and pertinent data and documents such as diagrams, plans, statistics and annexes that are made available to the Consultant in the performance of the Commission, as well as software (including the respective source codes) produced or adapted for consideration as part of the Commission, shall become the property of the Employer. The Consultant shall not be entitled to exercise a right of retention with respect to these materials.

1.11.2 Equipment, including vehicles purchased for the performance of the Consultant's Services and paid for fully by the Employer, shall be handed over to the Employer after completion of the Services. The Consultant shall handle with due care and maintain any such equipment.

1.12 CONFIDENTIALITY AND PUBLICATION

1.12.1 The Consultant shall, and shall ensure that its employees, keep confidential all documents passed on to it by the Employer and KfW, as well as all information exchanged and knowledge acquired concerning this Contract and its

implementation, even if such documents have not been expressly designated as confidential. This obligation of confidentiality upon the Consultant and its employees shall remain effective after termination of the Contract. It shall not apply to disclosure to a court or to a public authority, insofar as this disclosure is made on the basis of legal obligations or by order of a court or a public authority. It shall also not apply to those materials, information and knowledge acquired for which and insofar as the Employer or KfW has given written consent for publication.

1.12.2 The obligation of confidentiality set out in Clause 1.12.1 shall not apply to information which:

- (a) was demonstrably already known to the recipient when the Contract was concluded, or thereafter was made known by a third party, without this having constituted any violation of a confidentiality agreement, legal regulations or official orders; or
- (b) is publicly known upon conclusion of the Contract or is made publicly known thereafter, insofar as this is not based on a violation of this Contract.

1.13 CONDUCT

1.13.1 During the term of this Contract, the Consultant and its Foreign Staff shall not interfere with the political or religious affairs of the country.

1.14 CORRUPTION AND FRAUD

1.14.1 When discharging their obligations under this Contract, the Consultant, its representatives and its employees shall comply with all applicable laws, rules, regulations and provisions of the relevant legal systems, including the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions.

1.14.2 The Consultant shall not offer or grant either directly or indirectly any improper advantages to public officials (as defined below) or other individuals in connection with its bid in the tendering process. In addition, it shall not offer or grant any such incentives or conditions when implementing the Contract. The Consultant shall

be obliged to notify the Employer in detail immediately in writing if the Consultant is prompted by a public official or any other persons to make illegal payments.

1.14.3 The Consultant will inform its members of staff of their respective obligations as well as their obligation to comply with the Declaration of Undertaking and to obey the laws of the country.

1.14.4 A public official shall be:

- (a) any official or employee of a public authority or an enterprise under the ownership and control of a government;
- (b) any person who performs a public function;
- (c) any official or staff member of a public international organisation, such as the World Bank;
- (d) any candidate for a political office, or
- (e) any political party or official of a political party.

1.15 REIMBURSEMENTS

1.15.1 All reimbursements, insurance payments, guarantee payments or similar payments, if any, shall be made for the account of the Employer to KfW, Frankfurt am Main, BIC: KFWIDEFF, account IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00, which KfW shall credit to the Employer. If such payments are made in Local Currency, they shall be made to a special account of the Employer specified in the Special Conditions. The amounts reimbursed for the portion financed by KfW may, with KfW's consent, be used again, principally for further implementation of the Project.

1.16 PARTIAL INVALIDITY

1.16.1 The invalidity or unenforceability of one or more provisions of this Contract will not affect the validity or enforceability of any other provisions of this Contract. Any invalid or unenforceable provision shall be replaced by a valid and enforceable provision which approximates as closely as possible the economic purpose of the invalid or unenforceable provision. The same shall apply accordingly in cases of omissions.

Paragraph 2 The Employer

2.1 INFORMATION

- 2.1.1 During the term of this Contract, the Employer, within a reasonable period of time, shall, free of charge, place at the disposal of the Consultant, all data, documentation and information concerning the Services covered by the Commission that are available to it. This shall also include all Commission and Project related provisions of the separate agreements relating to any loan made in respect of the Project, the Project documents entered into between the Employer and KfW and consents of KfW as required by this Contract.

2.2 DECISIONS/ COOPERATION

- 2.2.1 Subject to the Consultant having provided the Employer with all the necessary information including, but not limited to, drawings, studies and replacement staff, the Employer shall make its decisions pursuant to this Contract as soon as possible after the Consultant requests such duty to be performed in writing and, in any event, no later than the end of the expiry period specified in the Special Conditions.

2.3 SUPPORT

- 2.3.1 The Employer will support, as far as reasonably possible, the Consultant in discharging its obligations pursuant to this Contract. The Employer shall make available to the Consultant in good time and in full all the services necessary for the performance of its tasks as detailed in **Annex 3** [*Terms of Reference plus Tender Documents*].
- 2.3.2 In addition, the Employer shall support the Consultant, the Consultant's staff and where applicable relatives of the Consultant in:
- (a) obtaining in good time any documents necessary for entering, residing in, working in and leaving the country (visa, work permit etc.);
 - (b) granting and/or obtaining unrestricted access to the Project where necessary for the performance of the Services;

- (c) the import, export and customs clearance of personal items and of goods and commodities required for performance of the Services;
- (d) securing return transport in cases of emergency;
- (e) obtaining permission to import Foreign Currency that is required by the Consultant for the performance of the Services and for personal use by its Foreign Staff;
- (f) obtaining permission to export the money paid by the Employer to the Consultant under this Contract; and
- (g) providing access to other organisations for the purpose of obtaining information to be procured by the Consultant.

2.4 TAXES

2.4.1 Subject to the following provisions, the Employer shall ensure that the Consultant and its Foreign Staff are exempted from all taxes, duties, levies and other charges that are legally prescribed in the Employer's country, in connection with:

- (a) payments to the Consultant or to its Foreign Staff in connection with the performance of the Services;
- (b) services performed by the Consultant or its staff in connection with the fulfilment of their tasks;
- (c) equipment, materials, and supplies necessary for the performance of the Services, including motor vehicles and personal belongings of the Foreign Staff that are brought into the country of the Employer and shipped out after completion of the Services or that have been destroyed in the course of the performance of the Services.

2.4.2 If it is impossible to meet the obligations arising from Paragraph 2.4.1 [Taxes] due to contrary legal provisions, the Employer shall, provided it is legally permissible and except where otherwise stipulated in the Special Conditions of this

Contract, upon submission of proof of the payments made, reimburse the Consultant all the amounts paid without delay.

2.5 EQUIPMENT AND OFFICES

- 2.5.1 For the purposes of performing the Services, the Employer shall make available to the Consultant, free of charge, technical and other equipment and offices to the extent described in **Annex 6** [*Equipment and Furnishings to be provided by the Employer and Third-party Services Commissioned by the Employer*].

2.6 CONTACT PERSONS OF THE EMPLOYER

- 2.6.1 The Employer shall appoint two natural persons to act as the Employer's contact person and deputy to the Consultant under this Contract, and the Employer further undertakes always to appoint another contact person without delay should either of the two individuals appointed no longer be available.

2.7 THIRD-PARTY SERVICES

- 2.7.1 The Employer is obliged, at its own expense, to make the necessary provision for the performance of those services by third parties commissioned by it, as described in **Annex 6** [*Equipment and Furnishings to be provided by the Employer and Third-party Services Commissioned by the Employer*].

2.8 PAYMENT FOR SERVICES

- 2.8.1 The Consultant shall receive from the Employer remuneration for the Services performed under this Contract in accordance with Article 5 [*Remuneration*].

Paragraph 3 The Consultant

3.1

SCOPE OF SERVICES

- 3.1.1 The Consultant shall deliver the Services in full and on time.
- 3.1.2 The Services to be performed by the Consultant encompass all the part services described and explained in this Contract and its Annexes, in particular in **Annex 2** [*Minutes of Negotiations*] **Annex 3** [*Terms of Reference plus Tender Documents*] and **Annex 9** [*The Consultant's Bid*]. Furthermore, the Consultant must deliver all the standard and special services as defined in Paragraph 3.2.1. [*Standard and Special Services*].
- 3.1.3 The Consultant shall work together with third parties commissioned by the Employer pursuant to Paragraph 2.7 [*Third-party Services*]. The Employer is not responsible for these third parties or their performance. In addition, the Consultant must comprehensively coordinate their services with its own services, as far as possible.

3.2

STANDARD AND SPECIAL SERVICES

- 3.2.1 In addition to the Services specified explicitly in the Contract, the Consultant shall also perform all other services, if necessary, that are not listed under the contractual services, but are customarily required in order to properly discharge the contractual obligations ("**standard services**"). The standard services shall be fully compensated through the Agreed Remuneration.
- 3.2.2 "**Special Services**" are services that are not included under the contractual or standard services, but must necessarily be delivered by the Consultant in order to properly perform its duties under the Contract, because the external circumstances of service delivery have changed unexpectedly, or because the Employer has suspended the Services pursuant to Paragraph 4.5 [*Force Majeure*], or because the Employer, with the prior consent of KfW, requires services that were not included in the invitation to tender but are necessary.

3.3 DUE DILIGENCE

- 3.3.1 Except where otherwise stipulated in this Contract, or otherwise legally stipulated within the country or within another legal system (including the legal system in the Consultant's jurisdiction) by provisions that impose higher demands than this Contract, when performing its obligations under this Contract the Consultant shall exercise due diligence and provide the Services in compliance with professional practice and to the recognised quality standards, in accordance with current scientific and generally accepted engineering standards. The Consultant must document its work, the progress of the Project and the decisions it takes in an appropriate form that is acceptable to the Employer, bearing in mind the requirements arising from Paragraph 5.7 [*Auditing*].

3.4 REPORTING

- 3.4.1 The Consultant shall report to the Employer and KfW on the progress of the Services in accordance with the Special Conditions. Except where otherwise stipulated in the Special Conditions, in case of longer assignments such as construction management, training or operational support, the Consultant shall draw up quarterly reports, and following the conclusion of the Services draw up a final report covering the entire Completion Period. The reports shall include a comparison of targeted and actual values for the planned activities; the progress of construction; developments in the time frame; financial developments; and information on any problems and identification of possible solutions.
- 3.4.2 The Consultant shall inform the Employer promptly of all extraordinary circumstances that arise during the performance of the services and of all matters requiring KfW's approval.
- 3.4.3 Furthermore, the Consultant shall, upon request, supply the Employer with information in connection with the Services.

3.5 STAFFING

- 3.5.1 The Consultant shall employ the staff specified in **Annex 5** [*Staffing Schedule*] to implement performance of the Services. The list of designated key staff and any changes to it shall require the prior written approval of the Employer and KfW.
- 3.5.2 The Employer may require the Consultant to terminate the contract of, or replace, any staff member who fails to meet the requirements or violates Paragraph 1.13 [*Conduct*]. Any such demand must be submitted in writing to the Consultant stating the reasons for it.
- 3.5.3 If staff employed by the Consultant need to be replaced, the Consultant shall ensure that the staff member in question is replaced promptly by an individual who possesses at least equivalent qualifications.
- 3.5.4 If any one of the Consultant's staff falls ill for more than one month and this jeopardises the performance of this Contract by the Consultant, the Consultant shall replace this staff member with another staff member who possesses at least equivalent qualifications.
- 3.5.5 Staff shall only be replaced after prior approval by the Employer, such approval not to be unreasonably withheld. The exchange, replacement, or planned dispensation of replacement (as exception to existing rules) of key staff specified by name shall require the prior approval of KfW.
- 3.5.6 If the Consultant must terminate the contract of, or replace, any staff during the Contract period, the costs thus accrued shall be borne by the Consultant, except where staff are removed or replaced at the Employer's request. In this case, the Employer shall meet the costs of replacing the staff member, unless the staff member in question does not meet the requirements or has violated Paragraph 1.13 [*Conduct*].

3.6 CONTACT PERSON OF THE CONSULTANT

- 3.6.1 The Consultant shall appoint for the exercise of all rights and obligations arising from this Contract a natural person as its contact person for the Employer under this Contract.

3.7
INDEPENDENCE OF THE
CONSULTANT

- 3.6.2 The Consultant shall specify and provide respective contact data to the Employer and KfW for an individual at the Consultant's place of business who can be reached at any time in cases of emergency or crisis as well as a deputy of the Consultant. The Consultant shall notify the Employer and KfW without delay of any change of elected person or their contact data.
- 3.7.1 The Consultant undertakes that neither the Consultant nor any enterprise associated with the Consultant shall bid for the Project as manufacturer, supplier, or building contractor. This prohibition also applies to any bidding for any further consulting services, insofar as such consulting services might lead to a restriction of competition or a conflict of interests. Any violation of this stipulation may lead to the immediate cancellation of this Contract and require the reimbursement of any and all costs incurred by the Employer up to the time of such violation as well as compensation for any and all losses and damages incurred by the Employer as a result of such cancellation.

Paragraph 4 Commencement, Completion, Amendment and Termination of the Services

4.1 COMMENCEMENT AND COMPLETION

- 4.1.1 The Consultant shall begin performing the Services on the prescribed date on which execution of the Contract shall take place, but not earlier than and without undue delay after the Contract has come into force. The Consultant shall deliver the Services in accordance with the time schedule in **Annex 7** [*Time Schedule for the Performance of the Services*], and shall complete the Services within the Completion Period, subject to any further extensions to this Contract.
- 4.1.2 In relation to optional services (if any), the Consultant shall commence delivery of the optional services not earlier than upon receipt of notification from the Employer, subject to the Employer having received KfW's prior consent.
- 4.1.3 Any change to the time schedule in **Annex 7** [*Time Schedule for the Performance of the Services*] due to a reasonable request by either party shall be mutually agreed upon in writing.

4.2 PENALTIES FOR DELAY

- 4.2.1 If the Consultant fails to perform any of the Services under this Contract within the requisite time period, for reasons he must warrant, the Employer shall, unless the Special Conditions include a derogation, be authorised to inflict a penalty of 0.5% of the Order Value for every week of delay, subject to a cap of 8% of the Order Value. Beyond such penalty, the Employer may not bring any further claims arising from the delay in the performance of the Services. The right of termination shall remain unaffected.

4.3 AMENDED SERVICES

- 4.3.1 Subject to the prior consent of KfW, the Employer shall be entitled to require an amendment of the Contract (amended or additional services or amended deadlines/periods for execution – “**amended services**”).

- 4.3.2 In this case, the Agreed Remuneration and the Completion Period shall be adjusted accordingly by mutual agreement of the parties. The Consultant shall submit proposals for performance of and remuneration for the amended services.
- 4.3.3 The Consultant shall execute the amended services if the Employer agrees, in writing, to the remuneration proposal. If the parties do not agree on the remuneration proposal within three months of the Consultant commencing delivery of the Services, the entitlement to remuneration shall be treated as a dispute under Article 8 [*Disputes and Arbitration Procedure*].

4.4 IMPEDIMENT

- 4.4.1 If the performance of the Services is impeded or delayed by the Employer or the Employer's contractual partners ("impediment") such that the impediment leads to an increase in the costs, the scope or the duration of the Services, the Consultant shall immediately notify the Employer of the circumstances and the possible consequences.
- 4.4.2 If an impediment falls within the sphere of risk of the Employer or if the impediment is caused by the Employer through intent or gross negligence, the Consultant shall be entitled to reimbursement of the costs incurred by it as a result of the impediment, subject to these costs being evidenced.

4.5 FORCE MAJEURE

- 4.5.1 In the event of Force Majeure, the contractual obligations, as far as affected by such event, shall be suspended for as long as performance remains impossible due to the Force Majeure, provided that one party to the Contract receives notification of the Force Majeure event from the other party within two weeks after its occurrence. Any and all liability of the Consultant for damages arising due to its absence caused by the Force Majeure is excluded.
- 4.5.2 In the event of Force Majeure, the Consultant shall be entitled to an extension of the Contract equal to the delay caused by such Force Majeure. If the performance of the Services is rendered permanently impossible by the Force Majeure, or if the Force Majeure event lasts for longer than

180 days, both parties to this Contract shall be entitled to terminate the Contract.

- 4.5.3 In case of suspension or termination of the Contract due to Force Majeure, the Services performed up to the time of the Force Majeure and all necessary expenditure (which is evidenced) of the Consultant arising from the discontinuing of the Services shall be invoiced on the basis of contractual prices. Neither party shall make any further claims.

4.6 SUSPENSION OR TERMINATION

- 4.6.1 The Employer may, with the prior consent of KfW, fully or partially suspend the Services or terminate this Contract after serving written notice of at least 30 days. In this event, the Consultant must immediately take all measures necessary to ensure that the Services are discontinued and the expenditure minimised. The Consultant shall hand over all reports, drafts and documents to be drawn up by the date in question to the Employer. If the suspension lasts longer than 180 days the Consultant may terminate the Contract. In case of termination Paragraph 4.5.3 [Force majeure] shall apply mutatis mutandis.
- 4.6.2 If the Consultant fails to meet its contractual obligations without sufficient reason; in accordance with the Contract; or on time, the Employer may serve a notice upon the Consultant and request it to duly perform its Services. If the Consultant fails to remedy the performance deficit within a period of 21 days of having been called upon to do so by the Employer, the Employer shall be entitled, after this period has elapsed, to terminate the Contract by written notice.
- 4.6.3 The Consultant may terminate this Contract if any amounts due and payable to it under this Contract have not been paid within 60 days after the receipt of the corresponding invoice, as long as the Consultant has given the Employer a written reminder within a period of 30 days after the initial 60 day deadline has passed and the Employer does not pay the due amounts within a further period of 30 days after this notice.
- 4.6.4 If the termination of the Contract is not due to a default on the part of the Consultant, the Consultant shall be entitled to demand the Agreed Remuneration. The Consultant must, however, mitigate its loss and deduct any proceeds of such mitigation, which shall include (i) any

remuneration paid to the Consultant working on other projects during the time the Consultant was scheduled to work on the Project (ii) any remuneration that the Consultant would have earned working on other projects during the time the Consultant was scheduled to work on the Project, but which the Consultant has not received as a result of the Consultant's wilful actions or omissions.

- 4.6.5 If the termination of the Contract is due to a default on the part of the Consultant, the Consultant shall be entitled to demand the Agreed Remuneration for the Services performed until the date of termination but not yet remunerated. The Employer shall be entitled to demand compensation for the direct damages caused by the default.

4.7 CORRUPTION AND FRAUD

- 4.7.1 If it is proven that the Consultant has breached Paragraph 1.14 [*Corruption and Fraud*], the Employer may, notwithstanding the various punishments or other sanctions to which the Consultant is subject according to the law of the country or any other legal system, terminate this Contract in writing. The Employer may also terminate this Contract in writing if the Declaration of Undertaking submitted by the Consultant in conjunction with its bid is untrue.

4.8 RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES IN CASE OF TERMINATION

- 4.8.1 Termination of the Contract shall not prejudice or affect the rights, claims or obligations of the parties until the date on which the cancellation takes effect.

Paragraph 5 Remuneration

5.1 REMUNERATION OF THE CONSULTANT

- 5.1.1 The Consultant shall receive the remuneration agreed in the Special Conditions for performing the Services owed under this Contract, subject to the conditions listed therein and the conditions below. **Annex 8** [*Statement of Costs*] contains a detailed list of conditions.

5.2 TERMS OF PAYMENT

- 5.2.1 Except where otherwise agreed in the Special Conditions, the Employer shall pay the Consultant's remuneration as follows:

- (a) **Advance payment**, due within 30 days of execution of this Contract upon presentation of an invoice.
- (b) The **instalments** shall be paid upon presentation of corresponding invoices with a maximum of one payment per quarter. The first invoice for the first instalment shall be presented, at the earliest, 3 months after the contractually agreed commencement of the Services. The Employer shall have the right to suspend payment of instalments at any stage in the event of substantial deviations from the time schedule and/or insufficient performance on the part of the Consultant. This right shall also apply to payments which are not based on output-related evidence of performance. If the payment of instalments is suspended, the Employer must proceed in accordance with Paragraph 5.6 [*Objections to Invoices*].
- (c) The **final payment** shall be made after the Services have been performed in full and confirmation had been provided by the Employer and KfW to that Consultant.

- 5.2.2 Only in cases of agency contracts: the Consultant's invoices shall be addressed to the Employer "c/o KfW". KfW shall receive the original invoice. A copy of the invoice shall be sent to the

Employer directly. The original final invoice is to be addressed to the Employer, and KfW will receive a copy.

- 5.2.3 Any guarantees shall be in the form set out in **Annexes 10** and **11** and shall always be provided as bank guarantees made out to the Employer as beneficiary. They must be acceptable to the Employer and KfW. The original of the guarantee shall be sent to the Employer, with a copy, together with a confirmation of delivery of the original, to be sent to KfW.

5.3 METHOD OF PAYMENT

- 5.3.1 Payment shall be made according to the conditions set out in the Special Conditions.

5.4 PRICE ADJUSTMENT

- 5.4.1 Except where agreed otherwise in the Special Conditions, the following conditions shall apply with respect to prices. The prices specified in **Annex 8** [*Statement of Costs*] shall apply to the Completion Period specified in the Special Conditions and for a period of 3 months thereafter. After this date, prices may be adjusted if the official level of prices and wages in the Consultant's country of origin (Foreign Currency costs) or in the Employer's country (Local Currency costs) has increased, as measured using the base indices specified in the Special Conditions, and this is proven by the Consultant. The following formula shall be used to calculate this:

$$P_n = P_o \cdot (0.15 + 0.85 \cdot L_n/L_o)$$

P_n = revised price, P_o = base price,

L_n = revised index, L_o = base index.

The price will not be calculated until publication of the final price index.

- 5.4.2 Except where otherwise agreed in writing, the Consultant shall only be entitled to remuneration for special services if the services are amended pursuant to Paragraph 4.3 [*Amended Services*].

5.5
PAYMENT DEADLINE

- 5.5.1 Except in relation to advance payment and where otherwise stated in the Special conditions, payment shall be made within 60 days of presentation of a verifiable invoice by the Consultant to the Employer.
- 5.5.2 If the Employer does not make the payment within the period set out in Paragraph 5.5 [*Payment Deadline*], except where the Employer has raised an objection pursuant to Paragraph 5.6 [*Objection to Invoices*], the Consultant shall be paid compensation at the rate agreed in the Special Conditions. This shall be calculated on a daily basis from the date on which the invoice fell due in the currency agreed. The agreed compensation shall satisfy all the Consultant's claims arising from the Employer's delay.

5.6
OBJECTION TO INVOICES

- 5.6.1 Should the Employer object to the whole or part of an invoice of the Consultant, the Employer shall notify the Consultant of its intention to withhold payment and shall state the reasons why. If the Employer objects only to a part of the invoice, it shall pay that part of the invoice to which it has not objected within the period specified in Paragraph 5.5 [*Payment Deadline*].

5.7
AUDITING

- 5.7.1 For services or part services that are not remunerated on a lump-sum basis, the Consultant shall be obliged to maintain up-to-date records that meet professional standards and that clearly and systematically indicate the services provided and the time and expense involved. The Consultant shall permit the Employer and KfW to audit these records at any time and make copies of them during the term of the Contract.

5.8
CURRENCY

- 5.8.1 The Special Conditions shall indicate the currency applicable to the Contract.

Paragraph 6 Liability

6.1

LIABILITY OF THE CONSULTANT FOR BREACHES OF CONTRACT FOR WHICH HE IS RESPONSIBLE

- 6.1.1 The Consultant shall be liable to the Employer for verifiably culpable breaches of its contractual obligations, particularly breaches of Article 3 [*The Consultant*]. The liability of the Consultant shall be limited to the respective insurance sum, insofar as this is higher than the Order Value. Otherwise the liability of the Consultant shall be limited to the Order Value. This shall not affect the liability for premeditation and gross negligence.

6.2

LIABILITY OF THE CONSULTANT FOR SUB- CONTRACTORS

- 6.2.1 The Consultant shall also be liable for the Services provided by a sub-contractor pursuant to Paragraph 1.9 [*Assignment and Sub-contracting*].

6.3

PERIOD OF LIABILITY

- 6.3.1 The Consultant's liability shall terminate on the date of the acceptance of the Services and in the event the Contract does not provide for acceptance of the Services, on the date of performance of the contractually agreed Services in full, unless a different point of time is provided in the Special Conditions.

6.4

LIABILITY FOR CONSEQUENTIAL DAMAGE

- 6.4.1 Liability for consequential damage is excluded.

6.5

LIABILITY OF THE EMPLOYER

- 6.5.1 The Employer shall be liable for verifiably culpable breaches of its contractual obligations, particularly breaches of Paragraph 2 [*The Employer*].

Paragraph 7 Insurance

7.1 INSURANCE AGAINST LIABILITY AND DAMAGES

7.1.1 The Consultant shall take out insurance for the period of the Contract, on the terms specified in the Special Conditions, including, but not limited to, the following:

- (a) **professional liability insurance;**
- (b) **personal liability insurance;**
- (c) **equipment insurance covering loss of or physical damage to all equipment acquired, used, provided or paid for by the Employer within the context of this Contract; and**
- (d) **motor vehicle third party liability insurance and motor vehicle comprehensive insurance for the vehicles acquired in connection with this Contract.**

7.1.2 The costs incurred in connection with the insurance specified in Paragraph 7.1.1 [*Insurance Against Liability and Damages*] shall be fully compensated by the Agreed Remuneration.

Paragraph 8 Disputes and Arbitration Procedure

8.1

AMICABLE SETTLEMENT

- 8.1.1 Should a dispute arise from or in connection with this Contract, the representatives of the parties authorised to settle disputes shall, within 21 days of one party submitting a written request to the other party, endeavour in good faith to settle the dispute amicably.

8.2

MEDIATION

- 8.2.1 If an amicable settlement cannot be reached within a period of 3 months after the written request pursuant to Paragraph 8.1 [*Amicable Settlement*], the parties may, insofar as both sides agree, attempt to settle the dispute in accordance with the Special Conditions by way of mediation prior to initiating arbitral proceedings. Notwithstanding this, the parties may agree to begin mediation immediately. Unless the parties agree otherwise within a period of 14 days, either party may require that the mediator is appointed by the institution named in the Special Conditions.

Mediation shall begin no later than 21 days after the mediator has been appointed. The mediation process shall be implemented in accordance with the procedure selected by the appointed mediator.

All negotiations and talks held in the course of mediation shall be treated confidentially, unless they are concluded in a written, legally binding contract.

If the parties accept the recommendations of the mediator or agree to settle the dispute another way, the agreement reached shall be recorded in writing and signed by the representatives of the parties.

- 8.2.2 If the dispute is not settled within 3 months after the mediator has been appointed, the dispute shall be settled by way of the arbitration procedure pursuant to Paragraph 8.3 [*Arbitration Procedure*].

8.3

ARBITRATION PROCEDURE

- 8.3.1 If the parties do not reach amicable agreement pursuant to Paragraph 8.1 [*Amicable settlement*] or by way of mediation pursuant to Paragraph 8.2 [*Mediation*], the dispute shall finally and exclusively be settled – except where otherwise stipulated in the Special Conditions – in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce in Paris by one or several arbitrators appointed in accordance with the Rules. The place of arbitration and the language of the arbitration procedure shall be stipulated in the Special Conditions.

Special Conditions

Ad Article 1: General Provisions

Ad 1.1: Definitions

“Completion Period”: The completion period shall be **8 months from the date on which execution shall be commenced.**

“Project”: The consulting services shall be performed for **Development of a software for calculation of energy performance of buildings**, BMZ no. **[2010 66 877]** (the “Project”).

“Date on which execution shall be commenced”: The date on which execution shall be commenced lies **2 weeks** after the day on which the contract comes into force.

Ad 1.4: Communication

The language for notices, instructions, reports and other messages shall be **English.**

Ad 1.5: Notices

Address of the Employer

Postal address:

**Ministry of Economy
Rimski trg 46
81000 Podgorica
Montenegro**

Email: **marija.vujadinovic@ee-me.org**

Phone: **+382 (20) 482 238**

Fax: **+382 (20) 234 081**

Address of the Consultant

Postal address:

**Fraunhofer-Institute for Building Physics IBP
Nobelstrasse 12
70569 Stuttgart
Germany**

Email: **simon.woessner@ibp.fraunhofer.de**

Phone: **+49 711 970-3400**

Fax: **+49 711 970-3399**

Address of KfW

Postal address: **Palmengartenstrasse 5 – 9
60325 Frankfurt
Germany**

Email: **bodo.schmuelling@kfw.de**

Phone: **+49 (69) 7431-9744**

Fax: **+49 (69) 7431-2547**

Ad 1.6: Law and language

The language(s) of the Contract shall be **English**.

The law governing this Contract shall be **Federal Republic of Germany**.

Ad 1.10: Rights to the results of work, copyright

The research and development result shall be made available to the Employer after completion of the project in accordance with the offer. The Employer shall be granted an unrestricted, transferable, licensable and exclusive rights of use and exploitation for the purpose of application on which the contract is based and that are unlimited with respect to time and place. Fraunhofer-Gesellschaft shall insofar retain a non-exclusive, royalty-free right of use for purposes of research and development.

For the avoidance of doubt, Access Rights to Fraunhofer's Source Code and/or its licensing are explicitly excluded.

Ad 1.11: Ownership of documents and equipment

The Employer shall be granted an unrestricted, transferable, licensable and exclusive rights of use and exploitation of the software for the purpose of application on which the contract is based and that are unlimited with respect to time and place.

For the avoidance of doubt, Access Rights to Fraunhofer's Source Code and/or its licensing are explicitly excluded.

Ad 1.12: Confidentiality and publication

The Consultant hereby undertakes to keep confidential all documents passed on to it by the Employer and KfW as well as all information exchanged and knowledge acquired concerning this Contract and its implementation during its implementation and for a period of 4 years after the end of the Project.

In accordance with Annex 12 [*General Terms and Conditions for Research and Development contracted to Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V., Version 2002/II*].

Ad 1.15: Reimbursements

Account details of the Employer's special account for reimbursements in Local Currency: **not applicable**.

Ad Article 2: The Employer

Ad 2.2: Decisions/cooperation

Decisions/cooperative actions of the Employer pursuant to Paragraph 2.2 [*Decisions/ Cooperation*] must be taken/performed at the latest within **14** days.

Ad 2.4: Taxes

The contractual parties agree on the following provisions regarding taxes and levies:

The **Employer** is liable for all applicable taxes, custom duties, levies and other charges required by the Law of Montenegro.

The Employer bears all direct (withholding tax, etc.) and indirect (value added taxes, etc.) taxes and dues caused by the performance of the Services and levied upon in the country of the Employer, irrespective of what party is legally obliged to declare and/or pay taxes or dues. So all prices in this Contract are understood as free of any direct and indirect taxes levied upon in the country of the Employer.

Ad 2.6: Contact person of the Employer

The Employer's contact person shall be Mr. Marko Radulović

The Employer's deputy shall be

Mrs. Marija Vujadinović

Ad Article 3: The Consultant

Ad 3.4: Reporting

No reports are necessary as part of the Services. Instead, progress meetings through web conference shall occur once every two weeks.

Ad 3.6.1: The Consultant's contact person for handling of the Contract

The Consultant's contact person for handling of the Contract shall be **Mr. Simon Wössner**.

Contact details simon.woessner@ibp.fraunhofer.de.

The deputy shall be **Mr. Eike Budde**.

Contact details eike.budde@ibp.fraunhofer.de.

Ad 3.6.2: The Consultant's contact person for cases of emergency or crisis

The Consultant's contact person for cases of emergency or crisis shall be **Mr. Andreas Reith**.

Contact details andreas.reith@ibp.fraunhofer.de.

The deputy shall be **Mr. Alexander Haidt**.

Contact details alexander.haidt@ibp.fraunhofer.de

Ad Article 4: Commencement, Completion, Amendment and Termination of the Services

Ad 4.5 Force Majeure

Compensation claims shall be excluded in cases of any restriction resulting from import or export laws and regulations and/or any delay in the granting or extension of the import/export license or any other governmental authorization too, if a Party has used reasonable efforts to fulfill its tasks properly and in due time.

Ad Article 5: Remuneration

Ad 5.1.1: Remuneration

For the services to be rendered by the Consultant under this Contract the Employer shall pay the sum of

185,000 in EURO

(in words: **one hundred eighty-five thousand Euro**)

("Order Value").

The Order Value is the total net lump sum price for the Consultant's services consisting of the following net prices for mandatory services:

Fixed fee: **185,000 in EURO**

A. Mandatory Services

Item	Work activity	Price
A.1.	Development of software for creating energy performance certificates for residential and simple non-residential buildings and batch calculation engine for cost benefit analysis	120,000 EUR
A.2.	Workshop; 2 days with 2 experts from the Consultant	10,000 EUR
A.3.	Training for the new software for local partner; 1 training for 2 days with 2 experts from the Consultant	10,000 EUR
A.4.	Additional cost calculation module for EPC software	40,000 EUR
A.5.	Study on the influence of part load factor for Montenegrin climate conditions	5,000 EUR

The Order Value is exclusive of the following options not commissioned. . Optional Services will require an amendment of the Contract in accordance with Clause 4.3, and shall be limited to **50,000 EUR** unless otherwise mutually agreed upon in writing.

B. Optional Services

Item	Work activity	Price
B.1.	Determination of part load factors for three Montenegrin climate zones for all configurations of cooling systems according to DIN V 18599-7:2018-09	15,000 EUR
B.2.	Hourly calculation module with real climate data use for the part load factors for air conditioning and cooling	20,000 EUR

B.3.	Additional user profiles: Determination and description of additional user profiles not covered in DIN V 18599	1,000 EUR per additional profile
B.4.	Conversion of climate data provided in Energy Plus format (epw) for calculation of heat and cooling energy need, photovoltaics and solar thermal support	500 EUR per climate data set
B.5.	Integration of additional languages in the user interface. The language files with the translation must be provided	500 EUR per language
B.6.	Hourly rate for work based on effort	117.85 EUR/h

Ad 5.2: Terms of payment

The Consultant's remuneration shall be paid against presentation of an invoice, indicating the BMZ-No. (KfW-Reference No., see § 1.1. Definitions "Project"), as follows:

27,750 EUR Advance Payment upon contract signature and against submission of an invoice.

37,000 EUR Interim Payment 1 upon acceptance by the Employer and KfW of final specification for the software and against submission of an invoice.

92,500 EUR Interim Payment 2 upon acceptance by the Employer and KfW of the beta version of the software and against submission of an invoice.

27,750 EUR Final Payment upon acceptance by the Employer and KfW of the final version of the software, completion of the services, signature of a respective separate support and maintenance agreement and against submission of an invoice.

Interim payments shall not be more than once per quarter.

In accordance with Clause 4.3 and Special Conditions 5.1.1, an amount of up to **50,000 EUR** may be requested for Optional Services. Costs for Optional Services shall be invoiced in connection with any of the instalments of the Terms of Payment against presentation of the list of expenditures in accordance with the prices set out under Special Conditions 5.1.1.

Ad 5.3: Method of payment

Payments to the Consultant shall be made to the following account of the Consultant according to the Terms of Payment:

Beneficiary:

Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V., Hansastraße 27c, 80686 Munich, Germany

Deutsche Bank, München

Account number: 752 1933 00

IBAN: DE86 7007 0010 0752 1933 00

BIC / SWIFT: DEUTDEMM

Consultant's invoices shall be addressed to the Employer. The Employer shall receive original invoices. Payments will be made following the Direct Disbursement Procedure (Consultants) according to KfW's Guidelines for the Disbursement of Funds in Financial Cooperation with Developing Countries.

Ad 5.4.1: Price adjustment

Not applicable.

Ad 5.5: Payment deadline

60 days starting from presentation of a verifiable invoice by the Consultant to the Employer for progress invoices and acceptance of submission of deliverables by KfW and the PEA. Agreed compensation for overdue payments pursuant to Paragraph 5.5 [*Payment Deadline*]: **5** percent per year, in relation to the outstanding amount.

Ad 5.8: Currency

The applicable currency for the Contract shall be **EURO**.

Ad Article 6: Liability

Ad 6.3: Period of liability

The Consultant's liability shall terminate **24 months** upon acceptance and completion of Services in accordance with Annex 12 [*General Terms and Conditions for Research and Development contracted to Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V., Version 2002/II*].

Ad Article 7: Insurance

The insurances **(a), (b), (c) and (d)** shall all be taken out by the Consultant. The sum insured for insurance **(a)** shall be the **Order Value**.

Ad Article 8: Disputes and Arbitration Procedure

Ad 8.2: Mediation

The mediator shall be appointed by KfW and the appointment shall be binding for the parties.

The costs of the mediation and of the mediator's services shall be shared equally between the parties.

Ad 8.3: Arbitration Procedure

The place of arbitration shall be **Munich, Germany**.

The language of the arbitration procedure shall be **English**.

(Place, date)

(for the Employer)

(for the Consultant)

List of Annexes

Annex no.	Title
1	Declaration of Undertaking
2	Minutes of Negotiations
3	Terms of Reference plus Tender Documents
4	KfW Guidelines for the Assignment of Consultants in Financial Co-operation with Partner Countries (August 2016)
5	Staffing Schedule
6	Equipment and Furnishings provided by the Employer and Third-party Services Commissioned by the Employer
7	Time Schedule for the Performance of the Services
8	Statement of Costs
9	The Consultant's Bid
10	Model Advance Payment Guarantee
11	Model Retention Guarantee
12	General Terms and Conditions for Research and Development contracted to Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V., Version 2002/II

Aneks br. 1

od xx/xx/2019

Ugovora br. 310-866/2018-1 (EEPPB II - Klaster V)

od 27/07/2018

između

**Ministarstva ekonomije
Direktorat za energetske efikasnosti
Rimski trg 46
81000 Podgorica
Crna Gora
("Investitor")**

i

**JV Roaming Montenegro (Roaming Montenegro doo, LD Gradnja doo, Ening doo i
Ramel doo)
koje zastupa Roaming Montenegro doo Nikšić
("Izvođač")**

o

**Izvođenju radova na primjeni mjera energetske efikasnosti i modernizaciji tri
obrazovne ustanove iz klastera V, u okviru druge faze "Programa energetske
efikasnosti u javnim zgradama"
(EEPPB II)
("Projekat")**

Ovaj aneks ugovora o izvođenju radova na primjeni mjera energetske efikasnosti i modernizaciji tri obrazovne ustanove iz klastera V, u okviru druge faze "Programa energetske efikasnosti u javnim zgradama" je sačinjen između Investitora i Izvođača.

1 Posebni uslovi ugovora – poglavlje A

Posebni uslovi ugovora – poglavlje A mijenjaju se u sledećem:

Rok za završetak radova	1.1.3.3	Obrazovna ustanova br 1: O.Š. "Aleksa Bećo Đilas"", Mojkovac: 150 dana Obrazovna ustanova br 2: S.M.Š. „Vuksan Đukić“, Mojkovac: 150 dana Obrazovna ustanova br 3: Zavod "Komanski most", Podgorica: 210 dana
--------------------------------	---------	--

Tabela: Sažetak sekcija

Naziv sekcije / Opis (Čl. 1.1.5.6)	Rok za završetak radova (Čl. 1.1.3.3)	Obeštećenje za kašnjenje (Čl. 8.7)
O.Š. "Aleksa Bećo Đilas"", Mojkovac	150 kalendarskih dana	0.1% ukupne ugovorene sume za ovaj objekat po danu; maksimalni iznos je dat GCC 8.7
S.M.Š. „Vuksan Đukić“, Mojkovac	150 kalendarskih dana	0.1% ukupne ugovorene sume za ovaj objekat po danu; maksimalni iznos je dat GCC 8.7
Zavod "Komanski most", Podgorica	210 kalendarskih dana	0.1% ukupne ugovorene sume za ovaj objekat po danu; maksimalni iznos je dat GCC 8.7

2 Dinamički plan

Ažurirani dinamički plan je dat u prilogu 1

3 Ostali uslovi

Ukoliko nije drugačije navedeno u ovom aneksu, svi ostali uslovi i odredbe originalnog ugovora ostaće potpuno primjenljivi i na snazi.

Za Ministarstvo ekonomije:

Dragica Sekulić
Ministarka ekonomije

Marko Radulović
Generalni direktor
Direktorata za energetske efikasnost

Za Roaming Montenegro doo Nikšić:

Dalibor Milović
Generalni direktor

Nebojša Lalatović
Pravni zastupnik

Amendment No. 1

made on xx/xx/2019

to the

Contract No. 310-866/2018-1 (EEPPB II - Cluster V)

dated 27/07/2018

between

**Ministry of Economy
Directorate for Energy Efficiency
Rimski trg 46
81000 Podgorica
Montenegro
("Employer")**

and

**JV Roaming Montenegro (Roaming Montenegro doo, LD Gradnja doo, Ening doo
& Ramel doo)
represented by Roaming Montenegro doo Nikšić
("Contractor")**

for

**Works on energy efficient reconstruction and modernisation of three buildings of
cluster V under the Montenegro's "Energy Efficiency Program in Public
Buildings- Phase II" (EEPPB II)
("Project")**

This Amendment to the Contract for performing of construction works for energy efficient reconstruction and modernisation of three buildings of cluster V under the "Energy Efficiency Program in Public Buildings - phase II" (EEPPB II) is made between the Employer and the Contractor.

1 Particular conditions of Contract - Part A

Particular conditions of Contract - Part A shall be amended in the following parts:

Time for Completion	1.1.3.3	Building complex 1: Primary school "Aleksa Bećo Đilas", Mojkovac: 150 days Building complex 2: Secondary school "Vuksan Đukić", Mojkovac: 150 days Building complex 3: Social care centre "Komanski Most", Podgorica: 210 days
----------------------------	---------	--

Table: Summary of Sections

Section Name / Description (Sub-Clause 1.1.5.6)	Time for Completion (Sub-Clause 1.1.3.3)	Damages for Delay (Sub-Clause 8.7)
Primary school "Aleksa Bećo Đilas", Mojkovac	150 calendar days	0.1% of the Final Contract Price per day for this Section; max. amount of delay damages as per GCC 8.7
Secondary school "Vuksan Đukić", Mojkovac	150 calendar days	0.1% of the Final Contract Price per day for this Section; max. amount of delay damages as per GCC 8.7
Social care centre "Komanski Most", Podgorica	210 calendar days	0.1% of the Final Contract Price per day for this Section; max. amount of delay damages as per GCC 8.7

2 Time schedule

The updated time schedule is enclosed in the Annex 1.

3 Other Conditions

Unless specially amended in this Amendment, all other terms and conditions of the original Consulting Contract shall remain fully applicable and in force.

For and on behalf of
Ministry of Economy:

Mrs. Dragica Sekulić
Minister of Economy

Mr. Marko Radulović
Director General of the
Directorate for Energy Efficiency

For and on behalf of
Roaming Montenegro:

Mr. Dalibor Milović
Director General

Mr. Nebojša Lalatović
Legal Representative